



240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobryfrancja.eu • www.dziendobry-mag.com • fax : 01 47 03 90 03

Adwokat
Małgorzata LAURICHESSE
 22, av. de l'Observatoire - 75014 PARIS

Przyjmuje
 tylko na umówione spotkanie
 (Mówimy po polsku)

Palais C 0672
 Kom.: 06 89 51 01 23
 Fax : 01 45 94 20 23
 www.laurichesse-avocat-avotreecoute.com
 e-mail : malgomsl@neuf.fr

Kancelaria adwokacka
SCHAEFFER

NATALIA
SCHAEFFER
 10, rue Louis Vicat
 75015 Paris

(mówimy po polsku)
 01 55 90 55 13
 06 50 19 43 25
 n.schaeffer@schaeffer-avocats.com

- Tipy • Peeling kawitacyjny
- Mikrodermabraja
- Czyszczenie
- Henna
- Manicure • Pedicure
- depilacja • parafina

Tel. : 06 15 92 41 65
 deysy2004@wp.pl

Adwokat
Marta CICHOSZ
 9, rue Scribe
 75009 Paris
 przyjmuje
 tylko na umówione spotkanie

Tél. : 01 45 66 00 56
 06 03 10 45 87

CONCORDIA
 ZAKŁAD USŁUG POGRZEBOWYCH

www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
 POMPES FUNÈBRES
 TRANSPORT INTERNATIONAL
 Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
 do Polski 2 180 € (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57
 0048 60 379 49 99
 fax : 0048 34 366 54 22
 concordia@concordia.biz.pl

Podczas państwowej wizyty we Francji w dniach 7 i 8 maja Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej, Bronisław Komorowski przekazał pozdrowienia dla Czytelników magazynu Dzień Dobry !

Monsieur Bronisław KOMOROWSKI, Président de la République de Pologne a souhaité transmettre toutes ses amitiés aux Lecteurs de DZIEN DOBRY Magazine. Ci-dessus, Le Président Bronisław KOMOROWSKI avec la rédaction de DZIEN DOBRY Magazine Jean-Louis et Lidia Izambert.

FRANCE-POLOGNE • POLSKA-FRANCJA • POLOGNE-FRANCE • FRANCJA-POLSKA
BUS (149 villes) ou AVION (7 aéroports) • AUTOKAR (170 miast) lub SAMOLOT (7 lotnisk)
 Plus de pertes de temps - **Szkoda czasu...** - Réservez vos places et commandez vos billets par téléphone. **Zarezerwujcie telefonicznie miejsca i zamówcie bilety :**

tel. : 09 54 02 30 10 lub w Biorze A.F.P.E. Dzień Dobry (podwórze, parter)
 01 47 03 90 02 240 rue de Rivoli - 75 PARIS - m° Concorde

et recevez-les immédiatement par mail - le lendemain par la poste - ou en montant dans le bus
Otrzymacie je mailem, nazajutrz pocztą lub przy wsiadaniu do autokaru

Lycamobile
 Appelez le monde pour moins cher

Appelez vers la Pologne à partir de Dzwon do Polski od

1 ct /min⁽¹⁾ vers les fixes
 Coût de connexion : 15cts

Appels et SMS gratuits illimités⁽²⁾ de Lycamobile à Lycamobile

www.lycamobile.fr 01 77 72 23 22

Recharges disponibles dans les points de vente suivants: **PANTINI MONOPRIX**

Lyca mobile
 Appelez le monde pour moins cher

(1) Offre en tarifs vacances jusqu'au 31/05/2013 pour tout appel depuis la France Métropolitaine vers la destination correspondante, avec un coût de connexion de 0,15€. Appels internationaux facturés à la minute. (2) Offre en tarifs vacances jusqu'au 31/05/2013 pour tout appel et SMS de Lycamobile à Lycamobile en France Métropolitaine, sans aucun coût de connexion. Pour bénéficier de l'offre - Appels et SMS gratuits et illimités de Lycamobile à Lycamobile - il faut recharger votre carte SIM Lycamobile tous les 7 jours, pour l'achat d'une recharge d'un montant de 5€ ou 10€, ou tous les 15 jours, pour l'achat d'une recharge d'un montant de 20€ ou 30€, ou tous les 30 jours, pour l'achat d'une recharge d'un montant de 50€. Si vous ne rechargez pas votre carte SIM dans ces délais alors l'offre promotionnelle n'est plus applicable. Aussi, pour chaque appel de Lycamobile à Lycamobile en France Métropolitaine hors promotion, c'est-à-dire à partir de l'écran sur suivant le rechargement de votre carte SIM pour l'achat d'une recharge d'un montant de 5€ ou 10€, ou à partir du 15ème jour suivant le rechargement de votre carte SIM pour l'achat d'une recharge d'un montant de 20€ ou 30€, ou à partir du 31ème jour suivant le rechargement de votre carte SIM pour l'achat d'une recharge d'un montant de 50€, seules les 15 premières minutes sont offertes, avec un coût de connexion de 0,15€. Au-delà, le tarif national en vigueur s'applique. Appels nationaux facturés à la seconde. Appels aux destinations d'un numéro de Lycamobile. Voir www.lycamobile.fr pour connaître nos offres et le détail des tarifs vers International, Lycamobile SARL, au capital social de 7 500€ - 47, boulevard de Courcelles 75008 Paris - RCS Paris 029 332 500

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

NOWOŚĆ ! OD 3 WRZESNIA 2013 NOUVEAU ! A PARTIR DU 3 SEPTEMBRE 2013

RZESZOW-BEAUVAIS	VOL DIRECT	2.6	07:15-10:15
BEAUVAIS-RZESZOW	VOL DIRECT	2.6	10:50-13:50
MARSEILLE - WARSZAWA		3.7	06:50-09:25
WARSZAWA - MARSEILLE		3.7	10:00-12:35
PARIS-ORLY - BERLIN	1.2.3.4.5.6.7		PLUSIEURS VOLS/JOUR
BERLIN - PARIS ORLY	1.2.3.4.5.6.7		PLUSIEURS VOLS/JOUR
GDANSK - BEAUVAIS	1.5		13.55 -15.50
BEAUVAIS - GDANSK	1.5		16.20-18.25
KATOWICE - BEAUVAIS	2.4.6		12.00-14.10
BEAUVAIS - KATOWICE	2.4.6		14.40-16.45
KRAKOW - BEAUVAIS	2.4.6		14.10-16.25
BEAUVAIS - KRAKOW	2.4.6		17.00-19.15
PARIS CDG - KRAKOW	6		06.45-08.55
PARIS CDG - KRAKOW	2.3.4		11.00-13.10
PARIS CDG - KRAKOW	7		13.30-15.10
PARIS CDG - KRAKOW	1.5		13.40-15.55
KRAKOW - PARIS CDG	6		09.25-11.40
KRAKOW - PARIS CDG	2.3.4		13.40-15.55
KRAKOW - PARIS CDG	7		15.40-17.55
KRAKOW - PARIS CDG	1.5		16.15-18.30
POZNAN - BEAUVAIS	1.5		11.40-13.40
BEAUVAIS - POZNAN	1.5		14.10-16.00
WARSZAWA - BEAUVAIS	1.3.5.7		06.05-08.25
BEAUVAIS - WARSZAWA	1.3.5.7		08.55-11.05
WROCLAW - BEAUVAIS	4.7		17.25-19.20
BEAUVAIS - WROCLAW	4.7		19.50-21.40
WARSZAWA - BEAUVAIS	1.3		08.35-10.45
WARSZAWA - BEAUVAIS	5		15.25-17.35
BEAUVAIS - WARSZAWA	1.3		11.10-13.30
BEAUVAIS - WARSZAWA	5		18.00-20.00

Do babci na faworki.



Z Paryża do Warszawy,
Katowic, Gdańska,
Poznania i Wrocławia

od **27.99** €



W!ZZ

wizzair.com

Cena biletu w jedną stronę obejmuje podatki, opłaty obowiązkowe, maksymalną opłatę manipulacyjną i mały bagaż podręczny (42x32x25cm). Duży bagaż podręczny i każda sztuka bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Szczegółowe zasady przewożenia bagażu dostępne są na stronie wizzair.com. Liczba miejsc dostępnych w podanej cenie jest ograniczona.

W!ZZ

easyJet

RYANAIR

LOT

AIRFRANCE

Réservations et billets : 09 54 02 30 10

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)
PARIS - WARSZAWA <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	- 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 16:30 - 18:50 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 11:00 - 13:20 - 19:30 - 21:50	- 11:00 - 13:20 - 19:30 - 21:50
WARSZAWA - PARIS <small>POLISH AIRLINES</small> LOT tél. : 01 47 03 90 02	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 -	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20	07:40 - 10:10 - 16:15 - 18:40 -	07:40 - 10:10 13:00 - 15:30 16:15 - 18:40 19:55 - 22:20
PARIS - WARSZAWA AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 - 18:30 - 20:55	09:45 - 12:00 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55
WARSZAWA - PARIS AIR FRANCE tél. : 01 47 03 90 00	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 -	06:50 - 09:15 12:45 - 15:10 15:45 - 18:10 18:30 - 20:55

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 09 54 02 30 10

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00 (zamknięte w soboty)

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET
TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 09 54 02 30 10

à prix légers grâce aux réductions 25% et 50% !

Disneyland



Walt Hélias Disney plus connu sous le nom de Walt Disney naquit le 5 décembre 1901 à Chicago. Il était le quatrième enfant d'une famille d'origine irlandaise. A 16 ans il quitte l'école et veut s'engager (en 1917) dans l'armée américaine. Bien que faisant plus vieux que son âge, il ne peut être admis dans l'armée américaine dont l'âge minimum obligatoire est de 18 ans. Voulant alors devenir conducteur d'ambulance, il n'a pas non plus les 17 ans requis. Il trouve alors la solu-

tion: avec l'aide d'un ami, il falsifie son passeport, ramenant sa date de naissance à 1900 et fut incorporé comme conducteur d'ambulance dans la croix rouge américaine. Il fit son entrée dans la deuxième guerre mondiale le lendemain de l'armistice en débarquant au Havre le 12 novembre 1918. Quelques années plus tard de retour aux USA il commença par la création de personnages pour dessins animés, courts métrages et films basés sur des contes de fées populaires et histoires pour enfants. En 1928, de son génie créatif, il créa Mickey Mouse, Minnie Mouse et Pat Hibulaire puis par la suite sans discontinuer de nombreux personnages. Depuis plus de 80 années, tous ces personnages, films, dessins animés ont fait et font toujours rêver des millions d'enfants dans le monde. Devenus adultes beaucoup d'entre nous en conservent encore la nostalgie. Le 19 décembre 1966 il mourut à Los Angelès à l'âge de 65 ans. A ce jour 5 parcs DISNEYLAND ont été créés dans le monde dont celui de DINEYLAND à 45 km de Paris (Marne la Vallée). C'est une oeuvre immense mais aussi une attraction unique en Europe qu'il est possible de visiter toute l'année. Avec A. F. P. E. «Dzień Dobry» Magazine profitez d'entrées à tarifications réduites: prix unitaire, adultes et enfants 40 Euro.



Parc Asterix

Le personnage d'ASTERIX le GAULOIS est né de l'imagination fertile de René GOSCINNY. Né à Paris le 14 août 1926, de parents polonais ayant fui, pour son père Varsovie où il était ingénieur, pour sa mère le village de Khordorkow (maintenant en Ukraine) à la suite de pogroms récurrents. La famille s'établit ainsi à Paris en 1912. A 51 ans il décéda le 5 novembre 1977 d'un arrêt cardiaque. Le 30 avril 1989 le Parc Astérix ouvrait ses portes ou de nombreuses attractions régulièrement renouvelées font de ce site d'attractions l'un des 2 les plus fréquentés de France. **Billets : 26 Euro.**

Bateaux Parisiens



Que serait PARIS sans le charme de ses bateaux sur la Seine ? Vous qui avez toujours rêvé d'une traversée au fil de l'eau, de naviguer au milieu des monuments parisiens illuminés ,profitez d'un tarif exceptionnel pour illuminer une de vos soirées ou celle de vos invités! **Billets 7 Euro par passager.**

Musée Grevin



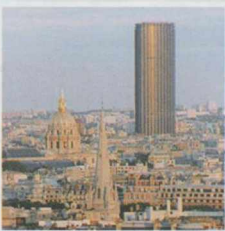
Créé en 1882 sur l'idée d'un journaliste Alfred MEYER, ce dernier fit appel à Alfred GREVIN qui avait dans la vie une double activité, celle de caricaturiste et de dessinateur. Depuis près de 130 ans se côtoient, mais se renouvellent plus de 450 personnages qui ont fait

l'histoire, l'actualité politique, artistique, music-hall etc... Que vous habitiez Paris ou région parisienne ou de passage, voici une idée originale pour passer un bon week-end ou y inviter des amis. **Tarif unique adultes et enfants 13 Euro.**



Aquaboulevard

Le parc aquaboulevard à ouvert depuis près de 25 ans, le 7 février 1987. Il est réalisé sur le modèle des grands parcs aquatiques que l'on retrouve dans toutes les grandes métropoles. Avec ses 11 piscines et bords de plage, avec une eau à 28 ou 30°, il est lieu favori des enfants avec en plus le tobogan-baleine, mais aussi pour les plus grands avec le tobogan-turbot et de nombreuses autres attractions. C'est durant toute l'année une bulle tropicale à Paris. Recommandé pour les nostalgiques des vacances d'été à la plage. **Tarif unique pour tous les jour la semaine adultes et enfants 14 Euro.**



La Tour Montparnasse

Située dans le 15° arrondissement de Paris, elle fut construite à l'emplacement exact de l'ancienne gare Montparnasse. Depuis son projet jusqu'à l'achèvement de sa construction elle fut l'objet de nombreuses et d'interminables controverses. Sa hauteur de 210 m en ont fait jusqu'à 2011 l'immeuble le plus haut de France avant l'achèvement en 2011 de la Tour FIRST (231 m) à La Défense. La première pierre fut posée en 1970 et l'achèvement des travaux en 1972. Son inauguration eut lieu en 1973. Sa terrasse au 56° étage permet de bénéficier d'une vue unique à 360°, de voir Paris dans sa totalité, de voir décoller les avions des aéroports parisiens, mais aussi par temps favorable jusqu'à 50 kilomètres. Une vue de Paris de ce lieu unique constitue l'un des points certainement les plus attractifs pour les visiteurs de passage mais aussi pour les parisiens eux-mêmes. **Tarif : 8 Euro.**



Cabaret Le Lido

Une soirée bien parisienne ne se conçoit pas sans venir au plus prestigieux des Music-Halls parisiens. En 1946, les frères Clerico, d'origine italienne reprennent avenue des Champs Elysées « La Plage de Paris » qui était très en vogue à « la belle époque » et dont la décoration était inspirée par Venise et sa plage du Lido. L'inauguration du LIDO eut lieu le 20 juin 1946. Ils furent les créateur des diners-spectacles, formule qui sera par la suite copiée et recopiée dans le monde entier. Le succès grandissant, en 1977 le Lido s'agrandit et s'installe sur 6.000 mètres carrés dans l'immeuble Normandie au 116 bis Av. des Champs Élyséens. Avec en permanence près de 100 artistes, 25 décors, 600 costumes, le LIDO est sans nul doute le premier music-hall parisien. **Tous les soirs (sauf vendredi et samedi) billets à 50 Euro (Spectacle 23h30 + 1 coupe de champagne).**



La Belle Époque

Que serait le cabaret spectacle à Paris sans les grands numéros qui ont fait son succès à La Belle Époque à Paris ? Le french cancan est un grand classique des soirées cabarets. Véritable explosion de couleurs, de frous-frous et d'extravagance rien canaille, le french cancan est incontournable. Pleines de grâce et de charme, les danseuses semi nues exécutent des chorégraphies faites de poésie et de charmes dans une débauche de plumes et de strass. Une soirée cabaret à Paris, c'est aussi une cascade de fous rires grâce aux facéties et aux bons mots des meilleurs humoristes. Autre numéro de cabaret-diner spectacle à Paris très prisé, les illusionnistes. Les maîtres de l'illusion font planer sur une scène une atmosphère mystérieuse et féerique dans laquelle vos soucis quotidiens s'évaporent comme par magie! Le cabaret La Belle Époque vous ouvre ses portes avec le plus grand plaisir pour vous faire passer une soirée cabaret inoubliable de légèreté et de bonne humeur grâce à son programme spectacle parisien unique dans la capitale. **Tous les soirs Diner-spectacle 60 Euro**

Tous les détails du programme et places à prix réduit sont disponibles au **Bureau de l'A.F.P.E. Dzień Dobry Magazine** du lundi au vendredi de 10h30 à 18h00 au **240, rue Rivoli 75001 Paris**. Plus d'information au **01.47.03.90.02**. Les 2 premiers dimanches du mois de 8h30 à 12h30 (pendant ce temps le Magazine Dzień Dobry est distribué devant l'Église Polonaise Concorde - contact au **06.09.02.84.17**).

Salon Naturely



Paris Porte de Versailles
 ☎ 31 mai 2013 - 3 juin 2013
 🌐 www.vivez-nature.com

Pour renouer avec une certaine qualité de la vie, reléguée aujourd'hui loin des préoccupations du monde moderne, Naturely œuvre pour un avenir commun avec la nature. Naturely reste l'occasion idéale de déguster et acheter pendant quatre jours, dans une perspective ouverte, dynamique et surtout pleine d'espoir, des produits issus de l'agriculture biologique. De très nombreux ateliers et conférences vous aideront à aborder de nombreux aspects de la vie quotidienne, sous un angle plus sain et en harmonie avec la nature.

Titanic



L'exposition à la Porte de Versailles
 ☎ 1 juin - 15 septembre 2013
 🌐 www.titanic-expo.com

Cette grande exposition parisienne rend hommage au paquebot mythique, le plus grand navire jamais construit au monde, qui sombra lors de sa traversée inaugurale dans la nuit du 14 au 15 avril 1912. Elle rend en particulier hommage aux passagers, à ces hommes et ces femmes, à leurs histoires retracées à partir de récits, de documents, mais aussi d'objets retrouvés à bord : porcelaines, échantillons de parfum, toque de cuisinier, sac de voyage... Immersion totale dès l'entrée : chaque visiteur reçoit alors une réplique d'une carte d'embarquement, puis on voit des reconstitutions de l'intérieur du bateau, surprenantes de réalisme. Le dernier volet de l'exposition s'intéresse aux expéditions de recherches et de récupération des objets au fond de l'océan. Au total, ce sont plus de 5 500 objets qui ont été repêchés sur le site du naufrage du Titanic. Cette exposition itinérante a déjà reçu plus de 25 millions de visiteurs au cours des 18 dernières années.



Provins
 ☎ Les 7, 8, 14 et 15 juin 2013
 🌐 www.provins-medieval.com

Dans les jardins du couvent des Cordelières, cette fresque du Provins moyen-âgeux évoque en 20 tableaux l'époque du compte de Champagne, Thibaut le Chansonnier. Scènes de vie quotidienne chez les paysans et les bourgeois, scènes au château, croisade, fête de mai, fête des fous, foires de Champagne, chasse au faucon et jeu de soule... le Moyen Âge comme si on y était ! Ce spectacle de nuit est présenté depuis 1982 par 300 Provanois bénévoles.

Paris Jazz Festival



Parc Floral de Paris
 ☎ 8 juin 2013 - 28 juillet 2013
 🌐 www.parisjazzfestival.fr

Le Paris Jazz Festival devient une manifestation culturelle interactive très complète et propose aux visiteurs d'assister chaque week-end de juin et juillet à des concerts, à des conférences-rencontres, de découvrir des expositions photographiques, de s'informer sur l'actualité du jazz, au Parc floral de Paris. A quelques pas de Paris et du Château de Vincennes, le Paris Jazz Festival fait place à la détente et à la sérénité, à l'écoute des musiques douces, jazzy, dans le cadre bucolique du Parc floral de Paris. Les spectateurs peuvent ainsi pratiquer des week-ends «farniente» sur les pelouses ensoleillées de la Vallée des fleurs du parc, en écoutant en «live» le meilleur du jazz ! Concerts gratuits. Entrée du parc payante.



Paris le Bourget - VIPARIS
 ☎ 17 - 20 juin (professionnels): 8h30 - 18h
 ☎ 21 - 23 juin (grand public): 8h30 - 18h
 🌐 www.salon-du-bourget.fr
 Plein tarif individuel: 13,50 €
 Gratuit pour les moins de 7 ans

Organisé tous les deux ans, le salon du Bourget se déroule sur le site de l'aéroport du même nom, situé en région parisienne, à quinze minutes en transports de la capitale. Lors de ce grand rendez-vous, les professionnels du ciel présentent leurs aéronefs, hélicoptères, satellites et autres engins volants de toute dernière génération... Les quatre premiers jours du salon sont réservés aux professionnels et partir du 21 juin, c'est au tour du grand public d'être invité à découvrir les prototypes exposés. Des démonstrations aériennes sont également prévues chaque jour pour émerveiller petits et grands. La visite du salon peut également être l'occasion de découvrir le musée de l'Air et de l'Espace, situé à deux pas, qui invite adultes et enfants à découvrir gratuitement l'ensemble des collections permanentes sur présentation du billet d'entrée au salon.

Fête de la musique



Paris et toute la France
 ☎ Le 21 juin 2013
 🌐 <http://fetedelamusique.culture.fr/>

La Fête de la musique, célébrée chaque 21 juin, aura 31 ans en 2013. C'est l'un des événements les plus attendus de l'année. Toute la journée et toute la nuit, les amateurs de musique bénéficient d'une programmation exceptionnelle. Artistes connus et jeunes talents investissent tous les lieux de la capitale : rues, musées, jardins, bars, restaurants, églises...et proposent au spectateur une sélection de toutes les musiques. Le programme complet est disponible quelques jours avant la manifestation dans les bureaux de l'Office du Tourisme et des Congrès de Paris et sur le site.



Excursion en famille – PARC DE FRANCE MINIATURE
 En une journée, vous pourrez découvrir tous les monuments historiques de France!

Rien de tel pour découvrir en quelques heures la plupart des monuments touristiques de la France que de visiter le Parc de France Miniature à 30 km de Paris. C'est une bonne idée de voir les monuments en miniature tels que châteaux forts, les aqueducs, la Tour Eiffel, le Mont Saint-Michel, etc. Il y a aussi d'autres attractions pour adultes et enfants. C'est un lieu où vous pouvez passer une superbe journée en famille. Tarif unique pour adultes et enfants 12 €*.

* Ce tarif préférentiel ne peut d'obtenir qu'au Bureau A.F.P.E. « Dzien Dobry » 240 rue de Rivoli 75001-PARIS.

Comment se rendre à FRANCE MINIATURE ?

Transports en commun :

- 1° - Gare Montparnasse en direction de Rambouillet Descendre à la Gare La Verrière - Puis prendre le bus 411- Arrêt France Miniature.
- 2° - La Défense direction La Verrière - Descendre au terminus Puis prendre bus 411 - Arrêt France Miniature.

Par la route :

- 1° - Prendre autoroute A13 (Porte de St Cloud),
 - 2° - Prendre ensuite A12 direction St Quentin En Yvelines,
 - 3° - Suivre direction Elancourt « France Miniature »
- GPS:** latitude 48.775481, longitude 1.960284

Jours d'ouvertures

Du 2 au 17 puis 23.24.30.31 MARS
 Du 1 AVRIL puis du 6 AVRIL au 31 AOÛT
 SEPTEMBRE: 1.4.5.7.8.11.12.14.15.18.19.21.22.25.26.28.29
 OCTOBRE: 2.3.5.6.9.10.12.13.16.17.19.20.23.24
 Du 26 OCTOBRE au 11 NOVEMBRE
 Fermeture annuelle le 12 NOVEMBRE 2013



Bienvenue à Alès en Cévennes



Bienvenue à Alès, capitale et porte sud des Cévennes, ce territoire suffisamment remarquable pour que l'UNESCO ait décidé, en juin 2011, de l'inscrire au patrimoine mondial de l'Humanité.

Deuxième ville du département du Gard, Alès est la seule ville du Languedoc à arborer 4 Fleurs sur ses panneaux d'entrée, un label prestigieux obtenu en 2008, renouvelé en 2011, et dont seulement 205 communes de France sur 36 000 peuvent se prévaloir...



Alès plage, un plan d'eau pour la baigade et les loisirs en cœur de ville

Espace du bien-vivre, Alès propose à sa population un ensemble de services de proximité de premier plan, dans les domaines les plus aptes à agrémenter la vie :

- la santé, avec le nouvel hôpital de 292 lits et places, le 1^{er} de France labellisé HQE, inauguré en août 2011 par le ministre de la Santé
- l'éducation, avec 25 écoles, 6 collèges, 4 lycées, un campus de l'apprentissage et une École des Mines à vocation internationale.

Depuis le 1^{er} janvier 2013, Alès est la ville centre d'une agglomération forte de 50 communes et plus de 100000 habitants : Alès Agglomération.

Avec de très nombreux parcs et jardins, Alès compte 75 hectares d'espaces paysagers et 35 hectares d'espaces verts pour une superficie globale de 2316 hectares.

Parfaitement située au pied des Cévennes, Alès se définit comme la ville centre d'un territoire audacieux. C'est le sens de la campagne de communication "Alès - l'Audace en Cévennes" lancée dans les cinémas et les médias du grand Sud fin 2012.

De plus en plus attractive, la ville accueille chaque année entre 500 et 700 nouveaux Alésiens. En dix ans, la démographie de son aire urbaine a augmenté de 28 %, avec une population recensée à 42 832 habitants au 1^{er} janvier 2009.

Ces quinze dernières années, la ville s'est métamorphosée, avec la construction d'immeubles neufs, la réhabilitation de l'habitat ancien et une politique volontariste en matière de logement social. De nouveaux projets d'urbanisation vont modifier le centre-ville.



Le Parc de la Tour vieille, un des plus beaux de la ville

Espace du bien-vivre, Alès propose à sa population un ensemble de services de proximité de premier plan, dans les domaines les plus aptes à agrémenter la vie :

- la santé, avec le nouvel hôpital de 292 lits et places, le 1^{er} de France labellisé HQE, inauguré en août 2011 par le ministre de la Santé
- l'éducation, avec 25 écoles, 6 collèges, 4 lycées, un campus de l'apprentissage et une École des Mines à vocation internationale.

Depuis le 1^{er} janvier 2013, Alès est la ville centre d'une agglomération forte de 50 communes et plus de 100000 habitants : Alès Agglomération.

Avec de très nombreux parcs et jardins, Alès compte 75 hectares d'espaces paysagers et 35 hectares d'espaces verts.



Bel exemple de rénovation en centre ville

Un peu d'histoire

Le site d'Alès est peuplé, de façon continue, depuis plus de 7 000 ans.

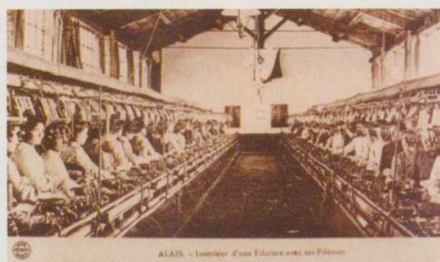
Les Volsques Arécomiques, peuples gaulois, s'y installent au 4^e siècle avant J.C. Au cours de la période romaine, Alès est déjà un site important pour les échanges, comme en témoigne la magnifique mosaïque découverte sur le site de l'Ermitage. Très tôt, des habitants partent extraire l'or des rivières, le plomb argentifère de Carnoulès, le fer de Trepeloup. Au début de l'époque mérovingienne, une monnaie locale porte le nom d'Alestos, dérivé du mot fer en Phénicien.

Au cours du Moyen-Âge, Alès devient un bourg riche.



L'histoire d'Alès est marquée par la Réforme protestante. Ralliée à cette cause, la ville accueille, en 1620, le synode général des Eglises Réformées de France. Après un dur conflit avec le pouvoir royal, c'est **la "Paix d'Alais", signée en 1629, qui reconnaît aux protestants la liberté de culte.**

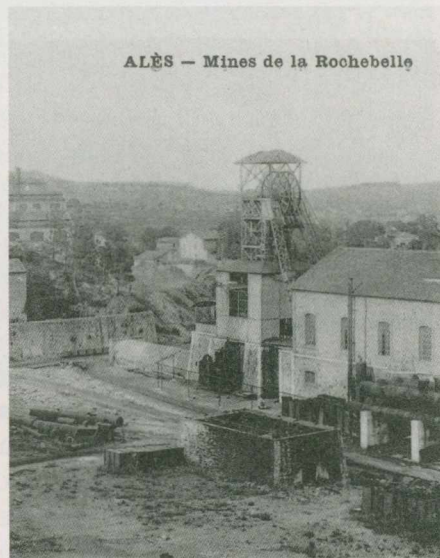
Au 18^e siècle, l'industrie de la soie se développe fortement et des mines de charbons sont ouvertes. Alès s'agrandit, jusqu'à compter 11 000 habitants.



Le 19^e siècle est celui de l'industrialisation.

Sa première moitié voit l'apparition du chemin de fer. La Compagnie des Mines, Fonderies et Forges d'Alès est créée en 1830, la première école de formation des maîtres ouvriers est ouverte en 1843.

Pour la soie, l'apogée est atteint en 1855, date de l'apparition de la pébrine, maladie des vers à soie qui amène Louis Pasteur à séjourner de 1865 à 1869 à Alès, où il trouvera le remède à cette épidémie.



Au 20^e siècle, la production charbonnière continue d'augmenter, atteignant 2 millions de tonnes en 1912.

En 1947, on dénombre 20 000 mineurs dans le bassin d'Alès parmi lesquels un fort contingent de mineurs d'origine polonaise qui vont s'ancrer durablement dans toute la région !

Mais à partir de 1958, les prix de revient deviennent peu concurrentiels par rapport aux autres sources d'énergie et la production baisse progressivement. L'exploitation du charbon a maintenant cessé totalement.



PGO, constructeur automobile est installé à Alès

Alès est le 1^{er} pôle industriel du Languedoc-Roussillon

Aujourd'hui, l'industrie regroupe plus de 6000 emplois dans des entreprises importantes appartenant à des grands groupes ainsi que dans un tissu très dense de PME/PMI. Plus de 150 entreprises de 10 salariés et plus sont spécialisées dans la sous-traitance. Tout le dispositif d'aide à la création d'entreprise a été fédéré dans un guichet unique «Alès Myriapolis» qui accompagne tous les projets depuis l'étude d'implantation jusqu'à l'installation définitive.

À partir de grands groupes solidement installés comme Merlin Gérin, Crouzet, Rhodia ou d'entreprises alésiennes toutes porteuses d'un immense savoir-faire, Alès a su se doter d'outils nouveaux de développement économique regroupés dans trois pôles d'excellence :

- **Le Pôle Mécanique** un site de 80 hectares sur un ancien site minier, dédié aux sports mécaniques et à la mécanique sportive qui regroupe plus de 62 entreprises et génère environ 980 emplois tout en accueillant des compétitions importantes.

- **Le Pôle des biotechnologies**

- **Le Pôle des éco-technologies**

La Ville d'Alès dispose également d'un tissu commercial très dynamique tant en périphérie qu'en centre-ville.

Formation : du primaire à l'école d'ingénieurs

Alès est une ville moyenne qui dispose de tous les outils pédagogiques indispensables à l'épanouissement des enfants et des adolescents :

- 20 écoles primaires et maternelles
- 4 collèges publics et 2 privés
- Le Lycée Jean-Baptiste Dumas (général et technologique)
- Le Lycée Prévost à St Christol
- Le Lycée privé Bellevue
- Le Lycée technique privé de La Salle
- Le Campus régional de l'apprentissage
- Le CFA des métiers du bâtiment
- L'École des Mines d'Alès
- L'école d'infirmières du CHR...

Alès est une ville sportive

La ville est dotée de nombreux équipements de qualité très fréquentés tout au long de l'année.

- La halle des sports de Clavières
- La salle multi-sports
- La salle de rollers
- Le centre nautique Le Toboggan
- La patinoire couverte
- Le boulodrome couvert
- le stade d'athlétisme R. Pujazon et football P. Pibarot

Culture : une longue tradition en Cévennes

La ville dispose de nombreux équipements culturels de grande qualité qui permettent le développement d'une vie culturelle particulièrement dynamique :

- Le Cratère théâtre, Scène nationale
- La médiathèque Alphonse Daudet
- Le musée-bibliothèque Pierre André Benoit
- Le musée du Colombier
- Le musée minéralogique de l'École des mines
- L'école de musique Maurice André
- Le centre culturel et associatif André Chamson
- Le Pôle culturel et scientifique de Rochebelle

Tourisme : un secteur en fort développement

La ville a fait du développement touristique un axe fort des années à venir. Plusieurs outils existent déjà :

- L'Office du tourisme labellisé 3 étoiles
- La Mine Témoin qui fait revivre dans une ancienne galerie le dur travail des mineurs de fond
- Le Parc des Camélias...

Des projets importants sont en cours :

- Création d'un éco-quartier autour de la gare SNCF
- Création d'un golf 18 trous au cœur d'une zone économique et touristique de 250 hectares à Saint-Hilaire de Brethmas
- Création d'un Pôle Santé Bien-être à la Station thermale des Fumades

Événements : pour tous et pour tous les goûts

Tout au long de l'année, des manifestations importantes attirent des milliers de visiteurs :

- Le Festival du cinéma d'Alès « Itinérances » (mois de mars)
- La Feria de l'Ascension
- Cratère Surfaces : festival des arts de la rue (début juillet)
- Les Fous chantants (fin juillet)
- La Semaine cévenole (Printemps)
- Estiv'Alès (juillet-août)
- De nombreuses épreuves auto et moto sur le Pôle Mécanique
- Les RIVE (Rencontres Internationales des Voitures Écologiques



Les Cévennes, classées au patrimoine mondial par l'UNESCO

Les Cévennes, situées sur le versant sud du Massif Central offrent une grande diversité de paysages. La création du Parc National des Cévennes a permis de préserver cet espace naturel remarquable qui vient d'ailleurs d'être classé au patrimoine mondial de l'humanité par l'UNESCO.

Les Cévennes sont situées sur 3 départements : le Gard, la Lozère et l'Ardèche.

Territoire riche d'histoire, terre de résistance à l'oppression (Les Cévennes sont un des berceaux du protestantisme et les guerres de religion ont profondément marqué l'histoire locale tout comme la Résistance durant la seconde guerre mondiale), Les Cévennes vous ouvrent des territoires merveilleux.

Les Cévennes conservent la mémoire de Robert Louis Stevenson, précurseur du tourisme moderne, qui parcourut la région à pied, accompagné d'un âne, au cours de l'année 1878 et en fit un récit remarquable dans son ouvrage «Voyage avec un âne dans les Cévennes».

Au XIX^e siècle, la partie sud, autour d'Alès a été fortement industrialisée avec l'exploitation du charbon, la métallurgie et la chimie.

Le Nord, depuis le déclin de la soie, est essentiellement agricole et s'appuie essentiellement sur le tourisme vert.



Le mas, maison traditionnelle des Cévennes, est construit en pierre et se compose généralement d'un groupe de maisons accolées les unes aux autres à flanc de colline.



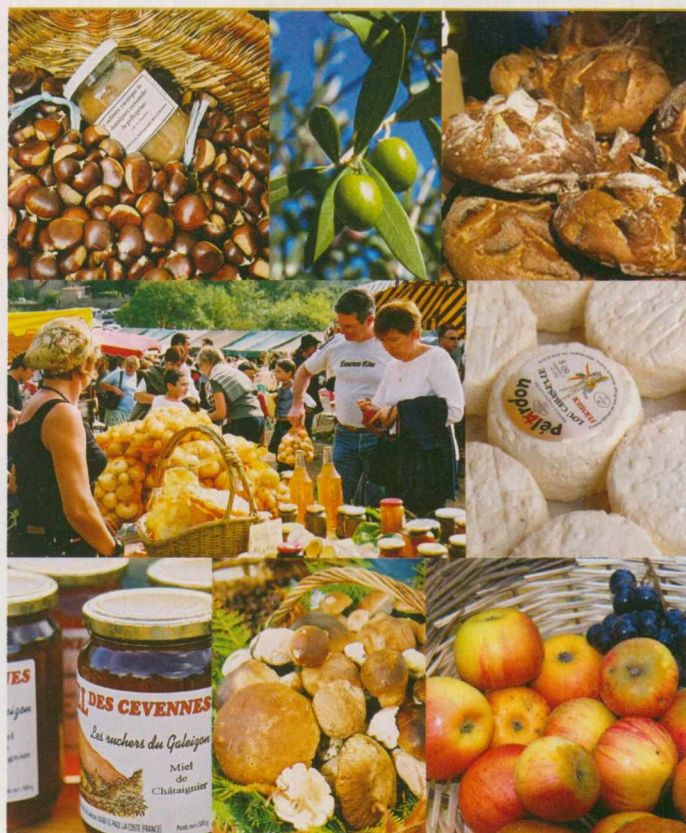
Village typique en Cévennes, la région est riche de dizaines de villages plus beaux les uns que les autres.



Les spécialités locales sont toutes à base de produits régionaux comme les châtaignes, fruit emblématique des Cévennes, l'olive cultivée en plaine ou basse montagne pour l'huile ou pour la bouche, le pélardon, célèbre fromage de chèvre qu'on ne trouve qu'ici et de fabrication artisanale, les champignons, notamment les cèpes qui abondent en automne dans les forêts, l'oignon doux des Cévennes, le miel, les pommes... et la charcuterie qui est excellente.

La spécialité de la ville d'Alès ce sont les tripes, on surnomme d'ailleurs parfois les alséens «mange-tripes», ainsi que la brandade de morue.

Les cévenols apprécient une cuisine naturelle à base de produits frais et de proximité, ainsi que de gibier local : sanglier, lièvre, grives...





L'Islande vous invite

L'Islande est une île de l'Océan Atlantique située près du Cercle Arctique entre le Groënland et la Norvège. Avec une superficie de 103.000 km², elle est plus grande que le Portugal (92.200 km²) et que la Hongrie (93.000 km²). L'Islande est donc la deuxième plus grande île d'Europe après la Grande Bretagne et la 18^e plus grande île au monde.



Son littoral est de 4.970 km et l'Islande entretient 200 miles marin, soit une zone économique exclusive. Reykjavik, sa capitale se situe à 5 heures de vol de New York et 3 heures de Londres ou Paris. L'Islande est le pays situé le plus à l'ouest de l'Europe et Reykjavik en est la capitale la plus au nord.

Des explorateurs de la Grèce Antique, des moines irlandais, et des Vikings du Nord, tous un jour accostés en Islande certains par accident ou par hasard, d'autres à la recherche de la paix ou dans l'idée d'y faire fortune. Chaque nouvel arrivant a essayé de décrire la beauté naturelle intense de cette terre nordique, le soleil, la neige et l'herbe, mais le Viking Floki découvrit des icebergs et baptisa l'île «Ice Land» ou Terre de glace et le nom fut conservé.

L'Islande fut le dernier pays à avoir été peuplé et compte aujourd'hui le plus faible nombre d'habitants du continent européen. Cette île perdue au milieu de l'Atlantique Nord a attiré au X^e siècle ses premiers occupants en provenance de Scandinavie et des Îles Britanniques. Par son emplacement géographique, elle est restée jusqu'au XX^e siècle une terre isolée, peuplée essentiellement d'agriculteurs et de pêcheurs.

L'isolement géographique et les éléments naturels déchaînés ont façonné la culture islandaise. C'est ainsi qu'est née une nation inébranlable, qui puise sa force dans des liens familiaux solides, des traditions bien ancrées et une communion totale avec la nature. Bien que fortement attachée à ses coutumes et ses traditions, l'Islande d'aujourd'hui n'en est pas moins moderne et progressiste. Petite nation

sous bien des aspects, l'Islande est toutefois une grande démocratie qui profite d'une excellente qualité de vie. Elle défend activement le développement durable et lutte activement pour la protection de l'environnement.

Variété des paysages

Le voyageur est surpris par la variété des paysages de cette île à nulle autre pareille. L'activité volcanique a façonné la terre d'Islande. Ses côtes sont rocheuses, plus ou moins élevées, parfois découpées par des fjords profonds, ou en péninsules comme celles du Snaefellsnes à l'ouest. Volcans et sources d'eau chaudes côtoient les glaciers. La mousse et l'herbe verte bordent les déserts de sables noirs des champs de lave. Les hautes terres de l'intérieur sont inhabitées et la faible population se répartit entre les villes et les villages du littoral côtier. La route nationale circulaire qui permet de faire le tour de l'île fait 1.400 km et longe la côte avec quelques incursions à l'intérieur des terres. Au sud la route contourne une vaste plaine de sable noir parcourue d'une multitude de rivières. Les falaises, fréquentes sur les côtes se retrouvent parfois à l'intérieur à l'abri desquelles pousse une forêt. L'intérieur est composé de montagnes de plateaux et de collines, de landes et de déserts. Parmi les montagnes on remarque de nombreux volcans tabulaires,



aux sommets plats souvent enneigés comme L'Herðubreið massif solitaire et toujours couvert de nuages, au pied duquel coulent de rares sources d'eau douce du désert de sable noir de l'Ódádahraun. Entre les montagnes, les rivières ont creusé des gorges immenses, sculptant dans le basalte des grandes orgues. Hljóðaklettur est célèbre pour ses étranges rochers, qui sont l'amoncellement en tous sens de colonnes de basalte. Les paysages les plus spectaculaires sont bien les déserts de sable noir ou de pierres comme le plateau du Kjölur situé entre les calottes glacières Langjökull et Hofsjökul. C'est surtout le labyrinthe de montagnes de sable multicolores du Landmanna-laugar, entre lesquelles s'épanchent des coulées de lave noire, dont l'étrangeté est unique et manifeste. Dans une nature aussi violente et tourmentée l'activité humaine est inexistante. Les Islandais sont pour la plupart des descendants des colons nordiques. En raison de l'isolement géographique et culturel des siècles passés, les vestiges de l'histoire sont nombreux. Grâce à des normes strictes en matière de santé et une alimentation saine, l'Islande entretient une des espérances de vie les plus élevées au monde.



La chasse et la pêche sauvage

L'Islande est le paradis des pêcheurs. Les rivières glacières regorgent de truites arc en ciel, d'ombles chevalier et de saumons atlantique. Il existe plus de 100 rivières à saumons en Islande. Les pêcheurs du monde entier sont attirés en nombre par une telle abondance. L'omble chevalier est le poisson d'eau douce le plus commun en Islande et on le trouve dans les rivières et les lacs de tout le pays.

Les principaux types d'oiseaux sauvages chassés en Islande sont les oies, notamment l'oie cendrée et le lagopède, un gibier de taille moyenne dégusté lors des célébrations de Noël. Un petit nombre d'oiseaux de mer est également chassé en Islande généralement les macareux et guillemots, mais la chasse de ces espèces se fait de plus en plus rare.

La seule race de chevreuil en Islande est le renne, espèce importée par la Norvège au 18^e siècle et que l'on trouve surtout dans l'est du pays. La chasse est strictement réglementée en Islande et les différentes espèces d'oiseaux et autres animaux sont surveillés de près pour en assurer la pérennité.

La pêche et l'aquaculture

En Islande, le poisson fait vivre l'île. Quelques unes des eaux les plus poissonneuses du Nord de l'Atlantique se trouvent au Nord de l'Islande, où une juxtaposition des courants océaniques chauds et froids rejoignent les côtes des îles créant des conditions idéales pour le développement des poissons. Durant des siècles la pêche a été au cœur de l'histoire et de la culture islandaise.

Le poisson a joué un rôle important pour la nation, étant à la fois un élément essentiel de l'alimentation et le premier produit d'exportation du pays. Les Islandais à ce jour dépendent toujours de la pêche, ce qui explique pourquoi



les normes visant une pêche saine et durable sont si rigoureuses. Afin de garantir la meilleure qualité possible, le poisson fraîchement pêché est immédiatement congelé avant d'être distribué pour la consommation. Afin de garantir leur pureté, les eaux islandaises sont protégées de la pollution par des lois strictes.

Le cheval Islandais

Le cheval Islandais est renommé pour sa robustesse et pour son endurance face aux intempéries. On peut le voir au bord des routes ou dans des fermes et l'on peut admirer sa résistance aux éléments météorologiques notamment lorsqu'il s'aligne face au vent et baissant la tête en attendant que la tempête passe... Arrivé en Islande avec les premiers colons Vikings il y a plus de 1.000 ans et grâce à l'isolement de l'île il n'a pas changé. Il a conservé les qualités d'origine de sa race dont le «tölt» une allure entre l'amble et le trot qui donne la sensation de voler... Par sa robustesse et son endurance, le petit cheval islandais est parfaitement adapté aux difficultés du terrain; il arrive même à traverser des champs de lave. Les balades

à cheval sont très populaires en Islande. Ce moyen de transport était il n'y a encore pas si longtemps le plus sûr et le plus fiable.

Important: si vous êtes cavalier et que vous souhaitez amener avec vous votre équipement équestre, il devra être désinfecté avant d'arriver sur le territoire islandais.

Volcanisme

Le volcanisme représente en surface toutes les manifestations des phénomènes thermiques qui se produisent sous terre, et se voit donc liés directement à l'étude du magma et des gaz d'un volcan.

En tant que point chaud, c'est-à-dire situé aux limites des plaques tectoniques, l'Islande connaît en permanence un volcanisme accru. Elle se positionne sur l'espace sous-marin où les plaques nord-américaines et eurasiennes s'écartent d'environ deux centimètres et demi par an, et où la roche en fusion remonte avant de former une nouvelle croûte terrestre. Les volcans les plus actifs en Islande sont l'Hekla, le Krafla et le Laki. Le volcan Eyjafjallajökull est quant à lui le plus connu ayant provoqué en avril 2010 l'arrêt du trafic aérien durant deux semaines. Il sommeillait depuis 190 années.

Géothermie et thermalisme

Bien que le nom de ce pays évoque le froid, on y trouve plus de sources de chaleur qu'on pourrait le croire. Étant une île rocheuse sculptée par le volcanisme et recouverte de glace, l'Islande est criblée de sources thermales et minérales. Ces bains chauds d'eau minérale sont naturellement connus comme étant l'une des principales attractions de l'Islande, et semblerait même être utilisé pour chauffer les bâtiments et produire de l'électricité.

Les sources thermales islandaises peuvent être divisées en deux catégories. La première offre





représente les sources d'eau naturelle, qui sont simplement l'eau provenant d'un aquifère remontant à la surface. Quant aux autres, les sources d'eau chaude proviennent de l'eau chauffée par la terre islandaise, caractéristique d'une activité géothermique. Tous deux disposent d'une certaine teneur en minéraux, provenant de la roche au travers de laquelle l'eau transite. L'eau des sources est utilisée à différentes fins. L'eau naturelle froide est souvent mise en bouteille et vendue tandis que l'eau minérale chaude est utilisée à la fois pour la baignade et comme source d'énergie géothermique. Dans certains cas, l'eau minérale chaude est utilisée pour les deux.

Certaines sources thermales sont des piscines naturelles invitant les touristes à la baignade tentée par un weekend détente, loin du quotidien. L'eau est canalisée ou pompée dans un bassin sculpté dans la roche, qui se transforme en un véritable spa en plein air, telle que le Blue Lagoon. Dû à l'engouement des touristes venus du monde entier, des piscines thermales ont vu le jour petit à petit - essentiellement construites de béton carrelé remplies d'eau minérale chaude - elles offrent une expérience tout aussi ressourçante mais moins insolite...

L'Islande est sans aucun doute le premier foyer européen de sources d'eau chaude.

Au-delà d'un voyage touristique, sachez que

cette destination est souvent à but médical. L'Islande vous ouvrira les portes de ces bassins d'eau thermale pure qui possède des propriétés thérapeutiques inimaginables. Les bienfaits sont particulièrement efficaces pour les personnes souffrant de psoriasis, d'infections respiratoires, ou de douleurs rhumatismales et autres affections.

Le Blue Lagoon, en islandais Bláa Lónið, est le nom d'une station thermale située dans le sud-ouest de l'Islande, sur la péninsule de Reykjanes, à quatre kilomètres de Grindavík, 14 km de l'aéroport international de Keflavík et à 40 minutes au sud-ouest de la capitale Reykjavik.

Géologie

La particularité de cette station thermale est la création d'un lac totalement artificiel de plus de 200 m de longueur dans une zone volcanique, au milieu des champs de lave et de lichen alimenté par l'eau de la centrale géothermique de Svartsengi.

Grâce à un forage à plus de 2 000 m de profondeur, la centrale extrait une eau sous pression à 240 °C réchauffée par l'activité volcanique de l'île qui permet de produire de l'électricité géothermique et de chauffer les villes de Grindavik et la capitale Reykjavik. L'eau chargée en silice ressort de la centrale entre 30 et 39 °C et alimente directement la station thermale et le lac artificiel.

Composition de l'eau thermale

Cette eau est naturellement riche en sels minéraux, silicates et algues bleu-vertes. Ce sont ces algues qui donnent au lagon sa couleur bleue turquoise laiteuse et expliquent le surnom. Sa salinité est de 2,5 % alors que celle de l'eau de mer islandaise est d'environ 3,4 %.

Cette eau a une renommée internationale pour le traitement de nombreuses maladies de



la peau telles que le psoriasis et l'eczéma. Une clinique pour traiter certaines de ces dermatoses a ouvert en juin 2005. Le centre comprend également un sauna, un bain d'eau bouillante, une chute d'eau, un centre de massage, etc.

Thermalisme

L'écosystème du Blue Lagoon est unique dans le monde, en effet les laboratoires de Mère Nature nous relient avec les forces de la nature. Grâce à la nature et la science, les traitements et massages spa Blue Lagoon vous fournissent l'énergie de l'eau de mer géothermale et de ses principes actifs: minéraux, la silice et les algues. Les traitements ont lieu à l'intérieur et dans la lagune elle-même, à l'air libre. Les produits Blue Lagoon pour les soins de la peau sont utilisés dans tous les traitements. Les traitements spa dans l'eau se font sur un banc en bois spécialement conçu. Les massages sont effectués sur un matelas dans la lagune. Le spa extérieur est spacieux et plusieurs traitements peuvent avoir lieu simultanément, ce qui permet aux couples d'avoir un traitement en même temps. Des couvertures spéciales sont utilisées pour garder les clients au chaud.

Les traitements Spa et les massages se déroulent dans un environnement extraordinaire!

Les traitements Spa du lagon bleu Floating se font dans une eau riche en minéraux, à proximité de l'environnement extraordinaire du Blue Lagoon, entouré par des éléments naturels et l'air pur islandaise, ainsi vous vivrez une expérience unique pour le corps et l'esprit

Les traitements spa et massages Blue Lagoon sont également disponibles à Hreyfing au centre de fitness de Reykjavik. Des soins pour les mains et les pieds sont offerts à la boutique Blue Lagoon à l'aéroport de Keflavik.



La rédaction remercie l'Office de Tourisme d'Islande (www.visiticeland.com)

pour sa documentation, ses photos

La rédaction remercie également l'Agence TQC Communication - Madame Alexandra FACHE
15, rue de Monsigny 75002-Paris
(www.tqc.fr)

Sites internet utiles et conseillés
www.voyage-islande.com

<http://www.islandtours.fr> • icelandair.fr

iceland.is • visitreykjavik.is

visitreykjanes.is • west.is • westfjords.is

northiceland.is • east.is • safetravel.is

en.vedur.is • road.is • static.is

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 9:00 do 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

UWAGA : Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240 pod arkadami, naprzeciwko ogrodów, w podwórku na parterze. Proszę się nie zrażać kodem do wejścia (działa tylko w nocy), wystarczy nacisnąć przycisk i popchnąć pierwsze drzwi. ZAPRASZAMY



Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Selon votre destination, partez de Paris 7 jours sur 7 - Wyjazdy z Paryża do Polski 7 dni w tygodniu

8:30	13:00	14:15*	14:30	16:00	17:30
(1.2.6)	(1.2.4.6.7)	(3.5.7)	(3.5.6.7)	(1.3.5.6)	(1.4)

* départ de Gallieni)

AUGUSTOW	ELBLAG	KŁODZKO	MSZANA DOLNA	PRZEMYSŁ
BELCHATOW	ELK	KŁUCZBORK	MYSLENICE	PRZEWORSK
BIALA PODLASKA	GDANSK	KOLBASKOWO	NAKŁO	PSZCZYNA
BIALYSTOK	GDYNIA	KOLO	NOWA SOL	PSZCZYNA
BIELSKO BIALA	GIZYCKO	KONIN	NOWE MIASTO LUBAWSKIE	PULAWY
BISKUPIEC	GLIWICE	KOSZALIN	NOWOGARD	RACIBORZ
BOCHNIA	GŁOGOWEK	KRAKOW	NOWY SACZ	RADOM
BOLESŁAWIEC	GNIESZNO	KRASNYSTAW	NYSA	ROPCZYCE
BRODNICA	GORLICE	KROSNO	OLAWA	RYBNIK
BRZEG	GORZOW WIELK	KROTOSZYN	OLESNO	RZESZOW
BRZESKO	GRAJEWO	LANCUT	OLSZTYN	SANDOMIERZ
BYDGOSZCZ	GRUDZIADZ	LEBORK	OPOLE	SANOK
BYTOM	GRYBOW	LEGNICA	OSTRODA	SIEDLCE
CHELM	ILAWA	LIMANOWA	OSTROLEKA	SIERADZ
CHORZOW	JAROSLAW	LODZ	OSTROW MAZ	SKARZYSKO KAM
CIECHANOW	JASLO	LOMZA	OSTROW MAZOWIECKI	SKOCZKOW
CIESZCZYN	JAWOR	LOWICZ	OSTROWIEC SW	SKRZYSKO
CIESZYN	JEDRZEJOW	LUBIN	PILA	SLAWNO
CZAPLINEK	KALISZ	LUBLIN	PIOTRKOW TRYB	SLUPSK
CZARNA BIAL.	KATOWICE	LUBLINIEC	PLOCK	SOKOLSKA
CZESTOCHOWA	KETRZYN	MALBORK	POLKOWICE	SOPOT
DEBICA	KIEDZIERZYN	MIELEC	POZNAN	STALOWA WOLA
DZIERZONIOW	KIELCE	MRAGOWO	PRUDNIK	STARACHOWICE

Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	

France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

Rezervacja i sprzedaż biletów w Biurze
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00
w soboty od 10:00 do 13:00

lub telefonicznie : 09 54 02 30 10

Partez de Paris
Lille - Reims - Nancy
Mulhouse - Strasbourg
+ 40 villes de France
vers
150 destinations
en Pologne

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Selon votre destination, partez de Paris 7 jours sur 7 - Wyjazdy z Paryża do Polski 7 dni w tygodniu

8:30	13:00	14:15*	14:30	16:00	17:30
(1.2.6)	(1.2.4.6.7)	(3.5.7)	(3.5.6.7)	(1.3.5.6)	(1.4)

* départ de Gallieni

STARGARD SZCZ.I	SWIEBODZIN	TCZEW	WLOCLAWEK	ZDUNSKA WOLA
STARZYSKO-KAM.	SWIECIE	TORUN	WROCLAW	ZIELONA GORA
STRO.SZCZECINSKI	SZCZECIN	TORZYM	WYSZKOW	ZLOCIENEC
STRZEGOM	SZCZERCINEK	TYCHY	ZABKOWICE SLASKIE	ZORY
STRZELCE OPOLSKIE	TARNOBRZEG	WALBRZYCH	ZABRZE	
SUWALKI	TARNOW	WARSZAWA	ZAMBROW	
SWIDNICA	TARNOWSKIE GORY	WEJHEROWO	ZAMOSC	

Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne
Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	

eurolines

SINDBAD

Becker Reisen

Polonia
transport

Albatros

intercars
INTERNATIONAL-FRANCE SP Z O.O.

Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre.
Avec votre carte de crédit

Achetez votre billet de bus par téléphone

tel. : **09 54 02 30 10 ***

et recevez-le le lendemain par la poste
ou en montant dans le bus le jour du départ

(*) Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif
préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au
Bureau de 10:30 à 18:00.

ATTENTION : Pour ne pas vous tromper, pour
ne pas être trompés par des affirmations
inexactes retenez bien l'adresse ci-dessous

Czas to pieniądz - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy.
Kartą kredytową możecie kupić
bilet autobusowy dzwoniąc na numer :

tel. : **09 54 02 30 10 ***

I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą
lub w autobusie w dniu wyjazdu

(*) W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek.
Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.

UWAGA : By się nie pomylić
i nie być źle skierowanym przez niedokładne
informacje proszę zapamiętać
nasz adres



AFPE DZIEŃ DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries
(fond de la cour - w podwórzu) - tel. : **09 54 02 30 10**

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

BANQUE BCP MILLENIUM

1, rue Camille Pelletan - 93600 Aulnay sous Bois

Jacky Association - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République
06 62 75 50 06 lub 01 42 38 63 20

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris m° Nation
tel. : 01 43 67 17 92

Dystrybutor Magazynu DZIEŃ DOBRY przed polskim kościołem (Concorde) w niedziele i święta od 9⁰⁰ do 19⁰⁰

Janusz PIJANKA 07 62 46 97 15
Facebook & Youtube : janusz pijanka

Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

BANQUE BCP MILLENIUM

17-19 rue de la Boulangerie - 93200 St Denis,

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38

C. COMME EN POLOGNE • DELIKATESY

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy
Tel : 01 44 70 98 81 - 06 98 39 13 06

Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

AXA ASSURANCES

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

ALIMENTATION & PRESSE POLONAISE

Fran-Pol M.A. 230 rue Paul et Camille Thomoux
93330 Neuilly-sur-Marne tel. : 06 42 83 53 59
(Bonification de 10 % pour les clients A.F.P.E. Dzien Dobry)

AUX JOURS ET HEURES DES MESSES

(VOIR CI-DESSOUS)

91-Corbeil-Essonnes, 91-Brunoy, 94-Boissy Saint Léger

EGLISE DE ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

KOSCIOL St Charles - 94340 Joinville Le Pont

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES

Msze Święte po polsku o godz. 11:00
odprawia ks. Krzysztof JANUSZ CM
(tel. 06 20 83 36 31 - mail : jkrzysztof@novirusmail.net)
w pierwszą niedzielę miesiąca.
5, rue de Paris, 94430 Joinville, RER A - Joinville Le Pont
Następna Msza Święte w niedzielę 6 listopada o 11:00
Informacja . B. Provost : 01 48 83 09 88

PARAFIA pw. Sw. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30, 11.30,
18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

PARAFIA N.D. DE LA MISÉRICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUÉRON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

QUINCY-VOISINS / COUILLY PONT- AUX- DAMES (77)

Ks. Tadeusz Kardys
15 rue Carnot - 77860 QUINCY-VOISINS
tel. 06 23 29 10 22, 09.50.51.99.45
mail: kardys@free.fr
Kościół w Parafialny : niedziela godz 11.00

SOISSONS (02)

Rue Vic-sur-Aisne - Kaplica St Crepin :
w II i IV niedz. miesiąca : 17.00

PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny w Pont de Maxence
w 3 sobotę miesiąca : godz. 18.45

MEAUX (77)

Kaplica przy szkole Sainte Geneviève
12, rue de la Visitation
w II, III, IV niedz. miesiąca : 9.15
I niedziela miesiąca :
Msza niedzielna w sobotę 18.30

ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin
w I niedz. miesiąca : 11.00

LIESSE ND POD LAON (02)

Pielgrzymka polonijna: ostatnia niedziela maja)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée

Home Saint-Louis - 2, rue Noel
w IV niedzielę miesiąca : 19.00

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny w Passel w III sobotę mies.: 16.45
Katecheza w Meaux:
La Ferté i Saint Maximin

PARAFIA MIŁOSIERDZIA BOŻEGO

20, rue Legendre 75017 Paris - Ks. Ryszard GORSKI
Tel. 01 79 25 46 61
Msze Św. : w niedziele 9:30 i 11:00 w Krypcie ; 18:00 w Kaplicy
w tygodniu - 18:00 - w Kaplicy

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POCCZECIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil
RER B stacja Laplace, 11 min. od Katedry Notre Dame
Tél. fax : 01 49 12 15 30
Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarie les Lys
Parafia Podwyższenia Krzyża Św.
81, rue Adrien Chatelin- 77190 Dammarie les Lys
Ks. Bogusław Brzyś (Tel. : 01 60 69 66 06)
Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

- ORLÉANS - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00
- TOURS - Kościół Sw. Pawła w III niedziele miesiąca o 15:00
- LE MANS - Kaplica Siostr Miłosierdzia,
14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00
- MONTARGIS - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus
59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00
- GIEN - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69
Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

KAPLICA SAINT JOSEPH

53, rue de la République - 95-Montigny Les Corneilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

Msze po francusku

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

27 Grande Rue - 95 Montigny Les Corneilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00
w soboty o godz. 18.30
ks. Piotr Andrzejewski
Tel. 01 39 97 64 85 Fax : 01 39 78 31 75
www.paroissemontigny.com
contact@paroissemontigny.com

PUNKTY DUSZPASTERSKIE - DNI I GODZINY MSZY SW.

CORBEIL-ESSONNES

Ks Eugeniusz SZYSZKA - tel. : 01 64 96 09 01
Kościół Saint Paul - 118, Bd John Kennedy (Moulin Galant)
Msze Święte : w niedziele i święta : godz. 11.30, w piątki : godz. 19.30

BRUNOY

La Chapelle Notre Dame du Sauvageon - rue de Cerçay - 91800 Brunoy
Msze Święte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca : godz. 18.00

BOISSY SAINT LÉGER

Kaplica Sacré Coeur - Boissy Clary - 47 av. Louis Wallé
Msze święte : w 2 i 4 niedzielę miesiąca o godz. 16.00
Proboszcz Ks. Eugeniusz Szyszka
tel. : 01 64 96 09 01

Już nie trzeba jechać do Polski po tanie zakupy PRODUKTÓW WYSOKIEJ JAKOŚCI

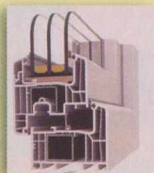
Un fabricant polonais en Ile-de-France

GROS, DEMI-GROS, DETAIL

Tous les produits sont garantis aux normes européennes BBC



Fenêtres et portes
coupe-feu, volets
roulants



Fenêtres simples,
double ou triple
vitrage



Escaliers,
portes de garage



Vérandas sur mesure



Tous parquets, tous
bois, tous coloris
chêne massif ou vernis

C.V.K. Bat - 10, avenue Réaumur - 92140 CLAMART

e-mail : ztarnawski@yahoo.fr

tél.: 06 99 63 07 07 ou 06 61 32 53 66



Dla Ciebie,
spryciarzu,
za jedyne 40 €

zobacz więcej
na stronie 3



FRANCE-POLOGNE • POLSKA-FRANCJA • POLOGNE-FRANCE • FRANCJA-POLSKA
BUS (149 villes) ou AVION (7 aéroports) • AUTOKAR (170 miast) lub SAMOLOT (7 lotnisk)
Plus de pertes de temps - **Szkoda czasu...** - Réservez vos places et commandez vos billets par
téléphone. **Zarezerwujcie telefonicznie miejsca i zamówcie bilety :**

tel. : 09 54 02 30 10
01 47 03 90 02

lub w **Biurze A.F.P.E. Dzień Dobry** (podwórze, parter)
240 rue de Rivoli - 75 PARIS - m° Concorde



et recevez-les immédiatement par mail - le lendemain par la poste - ou en montant dans le bus

Otrzymacie je mailem, nazajutrz pocztą lub przy wsiadaniu do autokaru

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00
Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 środa : 12:30-17:00.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 05 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

AMBASSADE DE POLOGNE

PROMOTION DU COMMERCE ET DES INVESTISSEMENTS

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris
Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE DE PARIS

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

10 rue Saint-Augustin, 75002 Paris
tél. +(33) 1 42 44 29 92, fax. +(33) 1 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel - info.fr@pologne.travel

ÉCOLE POLONAISE DE PARIS

11-15, rue Lamendé - 75017 Paris
Tél. 01 42 28 66 38 - Dépositaire de Dzień Dobry

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tél : 01 56 90 18 35

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tél. : 0048 34 362 71 57
fax : 0048 34 366 54 22

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

UBEZPIECZENIA CZASOWE

(3, 5, 8, 15, 22, 30, 60 LUB 90 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU

- Pojazd ubezpieczony przez Assurance française
- Numer licencji ORIAS 10053724
- Gwarancja finansowa QBE France

Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17
poniedz. - piątek od 8:00 do 18:00 - (soboty - niedziele na RDV)



CHAMPAGNE
SELECTION OFFICIELLE POLONAISE
JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com

COLIS FRANCE-POLOGNE - PACZKI POLSKA-FRANCJA

Paris 01 42 38 63 20

06 62 75 50 06

Paris 06 42 83 53 59

Paris 01 41 71 12 79 Pologne + 48 178 750 069



FRANCE-POLOGNE • POLSKA-FRANCJA • POLOGNE-FRANCE • FRANCJA-POLSKA
BUS (149 villes) ou AVION (7 aéroports) • AUTOKAR (170 miast) lub SAMOLOT (7 lotnisk)
Plus de pertes de temps - **Szkoda czasu...** - Réservez vos places et commandez vos billets par
téléphone. **Zarezerwujcie telefonicznie miejsca i zamówcie bilety :**

tel. : 09 54 02 30 10
01 47 03 90 02

lub w **Biurze A.F.P.E. Dzień Dobry** (podwórze, parter)
240 rue de Rivoli - 75 PARIS - m° Concorde



et recevez-les immédiatement par mail - le lendemain par la poste - ou en montant dans le bus

Otrzymacie je mailem, nazajutrz pocztą lub przy wsiadaniu do autokaru

GINEKOLOGIA - POŁOŻNICTWO (MOWIMY PO POLSKU)

Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC - 75014 PARIS
Tél. : 01 43 35 39 60

PSYCHOTERAPIA (MOWIMY PO POLSKU)

17, rue Edward JACQUES - 75014 Paris
Tél. : 06 83 59 48 48

Magdalena HNAT www.psychoterapia.fr

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MOWIMY PO POLSKU)

Chirurgien-dentiste Dr Danuta Baranowicz - Schouker

33, rue Poissonnière - 75002 Paris
Tél. : 01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15 (akceptuje Carte Vitale)

Chirurgien Dentiste Dr Mariola TULISZKIEWICZ

45, rue du Caire - PARIS 2°
Tél. 09 81 83 30 58, 01 42 33 30 58 ou 06 43 98 83 66

ASSURANCES - UBEZPIECZENIA

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
Tél. : 01 42 70 77 62
(mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

SWISS LIFE (MOWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

TEUMACZKA PRZYSIĘGŁA BARBARA CZUBINSKI

10, rue Fernand Léger - 28300 MAINVILLIERS
Tél. : 02 37 21 52 38 - 06 75 22 31 04

DZIEŃ DOBRY poleca... *Najsmaczniejsze wędliny w Paryżu !*



- **Polski Sklep JACKY**
7, rue René Boulanger - 75010 Paris
- **C. comme en Pologne**
9, rue Pierre Ginier 75018-Paris
- **Fran-Pol 230**, rue Paul et Camille Thomoux
93300 Neuilly sur Marne
- **Sklep PETRUS**
9, rue Chevreul - 75011 Paris

otwarty od poniedziałku do piątku 12⁰⁰ - 20⁰⁰
w soboty-niedz. 12⁰⁰ 18⁰⁰ (tel. 01 42 38 63 20
otwarty od wtorku do soboty 11⁰⁰ - 20⁰⁰
w niedziele 11⁰⁰-15⁰⁰ (tel. 01 44 70 98 81)
tel. 09 81 11 17 39 lub 06 42 83 59 59
scroby@interia.pl
otwarty od poniedziałku do piątku 10⁰⁰ 19⁰⁰
w soboty 10⁰⁰-18⁰⁰ (tel. 01 43 67 16 92



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

Gdziekolwiek będziecie - przekażcie znajomym nowy adres internetowy
Konsultujcie 12 ostatnich numerów DZIEŃ DOBRY Magazine

kr**link**.net
Graphisme
Informatique

Usługi graficzne
reklamy, gazety, broszury,
ulotki, wizytówki,
menu dla restauracji

Usługi informatyczne
tworzenie, administracja
i modyfikowanie stron
internetowych, reklamy

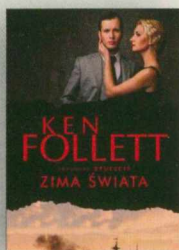
nauka obsługi komputera

Service graphique
publicités, journaux,
brochures, flyers, cartes
de visite, menu restaurant

Service informatique
création, administration
des sites web, pub sur
internet

formation ordinateur

web: krlink.net
mail: info@krlink.net

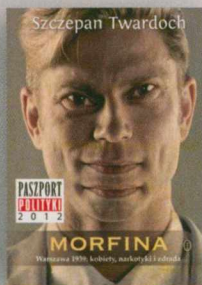


Zima Świata Ken Follett

wydawnictwo:
Albatros

Akcja książki rozpoczyna się w momencie dojścia Hitlera do władzy

w 1933 roku, kilka lat po wydarzeniach opisanych w Upadku Gigantów. Pojawiają się tu postacie, których losy składały się na fabułę tamtej książki, a także ich dorastające i dorosłe dzieci. W Niemczech mnożą się akty przemocy wobec Żydów, represje wobec politycznych przeciwników partii nazistowskiej. Rodziny von Ulrichów i Francków czynnie przeciwstawiają się nazistom i płacą za to najwyższą cenę. Wołodia, syn Grigorija Peszkowa, attache przy ambasadzie radzieckiej w Berlinie, prowadzi działalność wywiadowczą, werbując niemieckich informatorów. Jednym z nich jest Werner Franck. Drugi z braci Peszkowów, Lew, realizuje swoje marzenie – emigruje do Ameryki i zdobywa fortunę. Jego córka Daisy przyjeżdża do Londynu, gdzie poznaje sympatyzującą z faszystami rodzinę hrabiego Fitzherberta. Uwodzi syna hrabiego, zostaje jego żoną. Na uroczystym balu w Cambridge poznaje Lloyda Williamsa, który zakochuje się w niej od pierwszego wejrzenia. Daisy nie odwzajemnia jego uczucia. Zrozpaczony Lloyd wyjeżdża do Hiszpanii i zgłasza się jako ochotnik do brygad międzynarodowych. Tuż przed wybuchem II wojny światowej los ponownie zetknie go z Daisy...



Morfina Szczepan Twardoch

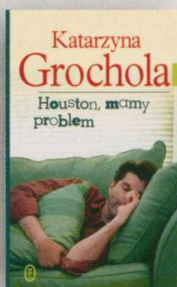
wydawnictwo
Literackie

Bóg? Honor? Ojczyzna?
Morfina!

Konstanty Willemann, warszawiak, lecz syn niemieckiego arystokraty i spolszczonej Ślązaczki, niewiele robi sobie z patriotycznych haseł i tradycji uświęconej krwią bohaterskich żołnierzy. Jest cynikiem, ładakiem i bon-vivantem. Niewiernym mężem i złym ojcem. Konstanty niechętnie bierze udział w kampanii wrześniowej, a po jej klęsce również wbrew sobie zostaje członkiem tajnej organizacji. Nie chce być Polakiem, nie chce być Niemcem. Pragnie jedynie zdobyć kolejną buteleczkę morfiny i żyć swoim dawnym życiem bywalca i kobieciarza. Przed historią jednak uciec się nie da.

Szczepan Twardoch w Morfinie osiągnął rzecz rzadką w polskiej prozie - wykreował antybohatera, którego nie sposób nie lubić. Młody pisarz tak jak najwięksi – Witkacy, Gombrowicz, Littell – potrafi ukazać słabego, rozdartego człowieka wplątanego w wielką historię. Szalona, transowa i odważna powieść.

Biblioteka



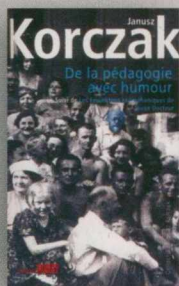
Houston, mamy problem

Katarzyna Grochola

wydawnictwo Literackie

Katarzyna Grochola zmienia front! Czytelnicy z pewnością będą zaskoczeni, gdyż bestsellerowa pisarka bohaterem swej książki uczyniła... mężczyznę! Szykuje się pełna przygód, zaskakująca powieść – jak zwykle utrzymana w błyskotliwym, pełnym humoru stylu, która nie tylko z pewnością podbije serce dotychczasowych czytelniczek Katarzyny Grocholi, ale ma szansę zdobyć nowych fanów – także wśród mężczyzn.

Bohaterem powieści jest Jeremiasz, sympatyczny i błyskotliwy trzydziestodwuletnik, który znalazł się na tzw. życiowym zakręcie. Jest piekielnie zdolnym operatorem filmowym, ale okazał się zbyt prawy i bezkompromisowy, by zrobić karierę w filmie. Nie ma pracy, przędzie więc cienko, a kredyt za mieszkanie spłacać trzeba. Bo przecież nie może mieszkać z matką, która ciągle wtrąca się w jego życie. Jeremiasz wie dużo o kobietach, ba! wie o nich wszystko, a może nawet więcej, bo gdzie się obróci, tam jakaś pani – a to matka, a to sąsiadka z piętra, a to córka sąsiadki, a to Zmora mieszkająca piętro niżej, a to kumpela, z którą można pogadać jak z najlepszym przyjacielem. A wszystkie od niego czegoś żądają i każda sprawi mu jakąś niespodziankę.



De la Pédagogie avec Humour

Janusz Korczak

wydawnictwo: Fabert

De la pédagogie avec humour est l'une des dernières œuvres que Janusz Korczak publia avant de connaître l'enfer du ghetto de Varsovie. Il s'agit d'un recueil de treize feuillets qui furent diffusés à la Radio polonaise en 1938 et publiés, un an plus tard, sous le titre De la Pédagogie avec humour, mes Vacances, Les Causeries radiophoniques du Vieux Docteur. Il s'inscrit dans la lignée des deux ouvrages antérieurs que sont Les Règles de la vie et Le droit de l'enfant au respect.

Ces livres sont disponibles à
la Librairie Polonaise
123 Bld St GERMAIN Paris 6°



Fugue Polonaise Beata De Robien

wydawnictwo:
Albin Michel

Cracovie 1952. Staline n'a plus que quelques mois à vivre... Au 12 de la rue Florianska vit la famille

Zborawski. Autour de la grand-mère, chef d'orchestre délicat et érudit, tourne un monde de personnages bigarrés : le grand-père qui a connu les camps de concentrations nazis et le Goulag ; Karol, le médecin, aussi ivrogne que réputé ; Roman, le frère fantasque et déraisonnable ; Jadwiga qui prépare son mariage avec Czeslaw, le communiste convaincu ; Elzbieta, la nounou au bon sens paysan affirmé ; sans oublier Bashia, l'adolescente rebelle qui s'accroche à son rêve : quitter son pays et venir en France. Dans ce roman drôle et émouvant, Beata de Robien – auteur notamment du Nain du roi de Pologne et du Roman de la Pologne – tout en nous immergeant dans la réalité de la Pologne communiste de l'après-guerre, dresse le portrait inoubliable d'une adolescente qui cache son angoisse et ses questions sans réponse derrière une ironie mordante et un furieux appétit de vivre. Fugue polonaise a été retenu dans les sélections du Prix de la Fondation Charles Oulmont 2013 et du Prix Cabourg du roman 2013.



Dans le sillage des oies sauvages

Mariusz Wilk

wydawnictwo:
Noir sur Blanc

Dans le sillage des oies sauvages est une plongée dans la vie nue, depuis

la Carélie jusqu'au Labrador canadien. C'est aussi la quête d'un rapport au monde dans lequel c'est le chemin qui fait l'homme, et non l'inverse. Wilk nous raconte d'abord le lieu où il a choisi de vivre, le hameau de Konda, qui se dédouble dans le miroir du lac Oniego. Jour après jour, il se rend dans la ville la plus proche, Petrozavodsk, pour flâner, causer, étudier de longues heures à la bibliothèque. Dans la deuxième partie, il accomplit ce rêve ancien d'aller au Labrador sur les traces de l'écrivain-voyageur Kenneth White. En voiture, en bateau, à pied, avec deux amis, il y confronte ses souvenirs de lecture et la réalité contemporaine – à la fois bouleversante, à la faveur de vraies rencontres, et lourdement défigurée par l'industrie et le tourisme. Et c'est ainsi, après un retour précipité en Russie, que s'amorce le troisième mouvement : un vagabondage immobile, une maison de bois comme un bateau que la tempête malmène, avec les signaux des e-mails et les rares visites qui rompent l'isolement. Ces pages résonnent du rire de Martoucha, sa fille, dont la présence lumineuse conforte Wilk dans la recherche d'une façon juste de vivre.

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce **DZIEŃ DOBRY** ?

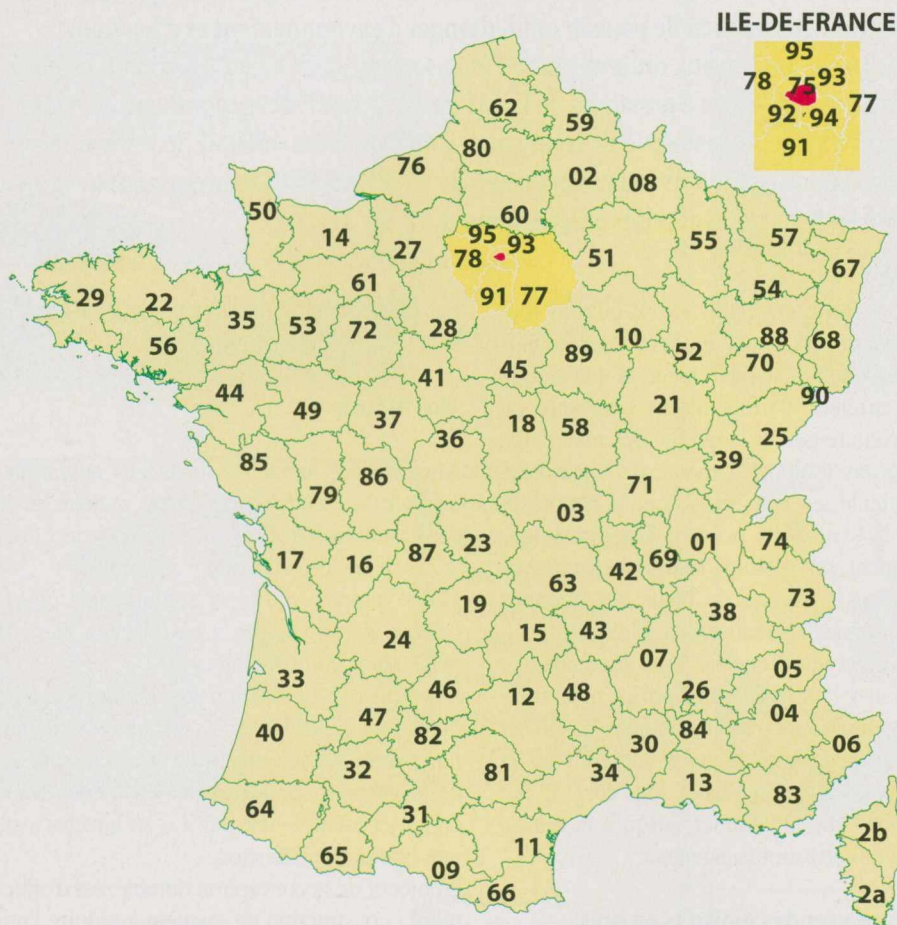
Exemple : 20 105 75

20 = numéro d'ordre de l'annonce

105 = numéro de parution de **Dzien Dobry Magazine**

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



ILE-DE-FRANCE

Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 103 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

105 = numer wydania **Dzien Dobry**

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

01-105-93 Firma instalacji elektrycznych poszukuje wykwalifikowanego elektryka. Dyplom, poziom 5 i min. 5-letni staż. 39 godzin tyg. Początkowo 2000 - 2500 €. novae.sa@novaesa.com

02-105-77 Firma instalacji wodno-gazowych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z dyplomem i 5-letnim stażem. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1800 € z możliwością negocjacji, jeśli kompetencje. List z CV przesyłać do M. Nicolas Salelles : n.salelles@artuyo.com

03-105-75 Firma specjalizująca się w konstrukcji domków jednorodzinnych zatrudni dekarza. Dyplom i 5-letni staż w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 9.90 €/godzina. M.Hallynck tel. 02 32 19 57 67

04-105-74 Firma budowy dróg i autostrad zatrudni murarza z 3-letnim stażem. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tyg. 10 €/godzina. M. Andzouana tel. 04 50 26 57 10

05-105-69 Firma usługowa poszukuje wykwalifikowanego hydraulika. Wymagany dyplom poziom 5 i min. 5 letni

staż. 39 godzin tyg. 1800-2000 €. AB Confiance M. Martinez Ivan tel. 06 81 81 62 60

06-105-68 Agencja nieruchomości zatrudni stolarza do pracy przy renowacjach apartamentów i domów. Wymagany dyplom i 3-letni staż w zawodzie. Mile widziane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. List z CV przesyłać do Mme Kessler na adres : accueil.mci@gmail.com

07-105-63 Zakład piekarniczo-cukierniczy zatrudni piekarza z dyplomem, początkujący akceptowani. 35 godzin tyg. Początkowo 1471 €. M.Simonian : 06 50 79 79 37

08-105-44 Firma usług malarsko-szkłarskich zatrudni malarza budowlanego z dyplomem i 5-letnim stażem. Prawo jazdy. 40 godzin tyg. Początkowo 2000 €. List z CV przesyłać do M. Guilbaud na adres: sarlgerard@wanadoo.fr

09-105-43 Zakład mięsny poszukuje pracownika na stanowisko rzeźnik-wędliniarz. Dyplom i min. 5-letni staż. 35 godzin tyg. Płaca do uzgodnienia. Kandydatura osobista: 21 Faubourg Constant - 43500 Craponne sur Arzon



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothee

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

Cherche travail :

Enseignement du polonais, français, anglais ; secrétariat trilingue, garde enfants.

Absolwentka UJ udzieli lekcji języka polskiego, francuskiego, angielskiego,

PODEJMIE PRACĘ W SEKRETARIACIE

lub **OPIEKĘ NAD DZIEĆMI.**

Tél. : 06 69 67 38 58

10-105-39 Przedsiębiorstwo specjalizujące się w konstrukcji domków jednorodzinnych zatrudni wykwalifikowanego stolarza z minimum 2-letnim stażem. 39 godzin tygodniowo. 11 €/godz. - negocjacje, jeśli kompetencje. List z CV przesyłać do M.Thierry Dubrulle : thierrydubrulle@roch.fr

11-105-25 Zakład mechaniki pojazdowej i usług blacharskich zatrudni wykwalifikowanego blacharza z dyplomem zawodowym i rocznym doświadczeniem w zawodzie. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas spotkania. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Iemmolo Stephane na adres: autodepannageimmolo@orange.fr

12-105-20 Przedsiębiorstwo instalacji elektrycznych zatrudni wykwalifikowanego elektryka budowlanego z minimum 2-letnim stażem pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1500 € x 12 miesięcy. Spotkanie kwalifikacyjne : M. François Cristiani. Tel. : 06 09 95 70 01

13-105-17 Generalne przedsiębiorstwo robot budowlanych zatrudni od zaraz murarza-dekarza. Wymagania: dyplom ukończenia szkoły zawodowej, doświadczenie w pracy minimum 5 lat oraz prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie początkowe 1500 euro. Spotkanie kwalifikacyjne M.Teixera, tel. 06 51 71 09 12

14-105-06 Zakład piekarniczo-cukierniczy poszukuje wykwalifikowanego piekarza z dyplomem zawodowym i minimum 3-letnim stażem pracy. 35 godzin tygodniowo + nadgodziny. Wynagrodzenie początkowe 1500 euro. Kandydatura osobista - od godziny 14-tej : Cesarine 14 - av.Tristan Bernard 06400 Cannes

15-105-04 Generalne przedsiębiorstwo robot budowlanych zatrudni cieśle z minimum 8-letnim stażem pracy w zawodzie na stanowisko szefa ekipy. Praca 42 godziny tygodniowo przez 6 miesięcy, 32 godziny tygodniowo przez następne 6 miesięcy. Wynagrodzenie początkowe 2150 euro x 12 miesięcy. Kandydaturę z CV przesyłać do M.Bellue na adres: sphere-travaux@orange.fr

16-105-75 Przedsiębiorstwo zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z minimum 5-letnim stażem pracy w zawodzie. Naprawy bieżące, instalacje urządzeń grzewczych u osób fizycznych w budynkach o wysokim standardzie. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie w przedziale 1800-2200 €. Kandydaturę z CV przesyłać na adres : consultant1@agence-hela.fr

Maisons & Châteaux en bois

...ou un rêve à la portée de tous



Qui n'a pas rêvé, las d'un logement coûteux ou trop petit dans la grande ville, dans une cité surpeuplée de banlieue de devoir supporter un environnement bruyant, pollué, malodorant, d'un voisinage parfois désagréable, voire hostile et sans gêne auquel il faut ajouter l'insécurité permanente, les trafics et vols de toutes sortes, de voir ses enfants n'avoir d'autres fréquentations que celles qui nous sont imposées dans la vie courante, dans les écoles ou autres lieux publics, de pouvoir enfin changer d'environnement et d'horizons. Las aussi de voir des charges que l'on ne maîtrise pas, de payer des travaux coûteux plus ou moins nécessaires, aux grés et humeurs des gérants et syndics d'immeubles. Qui pour ces raisons n'a pas rêvé d'être à proximité de la nature, de la forêt, de la montagne ou de la mer. Aujourd'hui avec la construction de maisons en bois, à la fois économique et écologique, il devient enfin possible de transformer un rêve en réalité, de remplacer des loyers à fonds perdus par des remboursements mensuels de crédits constituant avec les années un capital et d'exclure les inconvénients cités précédemment.

Vous connaissez sa douceur, sa chaleur, sa beauté... Mais saviez-vous que le bois soutient largement la comparaison avec l'acier en terme de résistance, avec la pierre en terme de longévité...? Que ses performances physiques sont souvent supérieures à celles des autres matériaux. Écologique, technologique et beau, le bois est sans rival. C'est lui qui, depuis toujours, donne sa dimension humaine à l'architecture. Le bois est le seul matériau qui apaise, et qui respire. En étant plus légères que les structures en maçonnerie et béton, les structures en bois s'adaptent plus facilement aux terrains difficiles. Les performances thermiques du bois sont extraordinaires : il possède une capacité thermique 350 fois plus grande que l'acier et 10 fois plus grande que le béton. Imaginez-vous les économies que l'on fait pour le chauffage de la maison ! Une maison en bois est fraîche en été et chaleureuse en hiver. Malgré les idées reçues, le bois est une matière qui a une des meilleures résistances au feu. Il n'augmente pas le risque d'incendie, au contraire, il brûle lentement, sans transmettre de chaleur vers les éléments environnants et sans dégager de fumées toxiques. Le bois respire et dans le même temps il répond à toutes les exigences des matériaux de construction : il ne dégage pas de gaz, de poussière, d'électricité statique. C'est un excellent régulateur thermique et hygrométrique ainsi qu'un bon isolant phonique. Nous réalisons, résidence principale ou de loisirs, lotissement... en bois massif, rondins ou madriers, à ossature bois. Notre couverture est nationale. Questionnez-nous, nous vous conseillerons et nous répondrons, au plus près, à toutes vos demandes. Notre souci principal est de réaliser des constructions écologiques, confortables, saines à la mesure financière du plus grand nombre. Nos engagements se limitent toujours à ce que nous pouvons réaliser dans un délai raisonnable, en fonction de plusieurs critères : possession du terrain à bâtir, permis de construire avec un délai d'obtention

maximum de 2 mois etc... Nous partons toujours d'un raisonnement que les choses les plus simples s'expliquent clairement, et que malgré la concurrence, parfois moins exigeante ou moins rigoureuse sur la qualité des matériaux, nous serons toujours à même de répondre à votre attente, en vous proposant la bonne solution. Nos maisons peuvent être construites entièrement sur mesure, fournissez nous vos projets, vos esquisses de plans ou différents critères et nous les réaliserons. L'objectif principal n'étant autre que de vous accompagner d'un bout à l'autre de votre projet, nous utilisons par conséquent, des techniques éprouvées et garanties, mais aussi nous coordonnons et vérifions les interventions de tous corps d'état intervenant sur le chantier, jusqu'à la remise des clés et votre emménagement.

Les avantages des maisons en bois

Notre entreprise de construction-fabrication de maisons bois, est composée d'une équipe de concepteurs, architectes d'intérieur, architectes, ingénieurs et installateurs. Notre gamme de produits est adaptée aux nouvelles demandes de maison basse consommation d'énergie. Nos réalisations sont construites avec des structures de rigidité en bois massif et contre collé, combiné avec des matériaux innovants, panneaux haute densité: bardages façades Canexel, Cedral, mortier mono couche classique, matériaux traditionnels: pierre, briques, panneaux plaque de plâtre pour les finitions intérieures ou bardage bois massif. Également: finitions extérieures des façades en mortier mono couche écologique à base de liège. Nos honoraires sont adaptés et totalement flexibles en rapport avec votre budget, car toutes nos réalisations peuvent être modifiées et personnalisées. L'ensemble de nos matériaux de haute qualité sont fournis par les principales entreprises de matériaux de construction du secteur du BAT. Toutes les fournitures de maté-

riaux utilisés dans nos constructions, possèdent le label de qualité spécifique UE.

Nos atouts

Attentifs des nouvelles tendances environnementales et technologiques du secteur de la construction, écoute de notre clientèle aux nouvelles demandes en matière d'écologie. Notre propre étude d'architecture, pourra concevoir et s'adapter à vos critères, pour la réalisation de votre projet. Les projets, la fabrication et le montage-assemblage sont réalisés avec les technologies le plus innovantes. Grâce aux systèmes informatisés de projection 3D, le contrôle et la conception du projet est effectuée par nos architectes avec une rigoureuse précision. L'objectif de la conception durable, est d'effectuer la construction de manière à réduire l'utilisation des ressources non renouvelables, et réduire au minimum l'impact environnemental. L'engagement à l'environnement naturel pour chacun de nous. Un élément important est la qualité de l'environnement intérieur, en particulier par la qualité de l'air respiré, avec des logements structure bois.

Nos maisons

Nos réalisations peuvent être adaptées à toutes les régions de France, les structures de nos toitures pourront être construites avec les pourcentages de pente et la couverture correspondante, normes imposées par les administrations compétentes, selon chaque région. Toutes nos charpentes sont traditionnelles, composées de poutres en bois massif selon les normes architecturales, de 70, 100 mm x 150, 200 mm d'épaisseur, celles-ci reposent sur des poutres pont de 100, 150 mm x 200 mm d'épaisseur. Les poutres de longue portée sont systématiquement fabriquées en bois massif contre collé (le meilleur et le plus efficace système de soutien des poutres longue portée.)



Eco-Logis 162
Prix 98.690 € TTC
Maison avec 1 Etage -
Superficie 137,88 m²
Terrasse de 51,58 m²
- RDC: séjour - saalon -
cuisine 1 salle d'eau et
WC 1 chambre
1° Etage : 3 chambres
1 salle d'eau et WC



Eco-Logis 152
Prix 81.276 € TTC
Maison avec 1 étage
Superficie 122,50 m²
Terrasse de 40,50 m²
RDC : séjour-salon-cuisine 1
salle d'eau et WC 1 chambre
1° Etage : 3 chambres
1 salle d'eau et WC



Eco Logis 134
Prix 83.428 € TTC
Maison avec 1 Etage -
Superficie 134 m²
RDC : séjour-salon-cui-
sine 1 salle d'eau et WC
1 chambre
1° Etage : 3 chambres 1
salle d'eau et WC



Eco Logis 222
Prix 117.020 € TTC
Maison avec 1 étage - Super-
ficie 187,62 m² Porche 22 m²
RDC séjour-salon-cuisine
cellier 1 salle d'eau et WC,
1 chambre
1° Etage 4 chambres
1 balcon, 1 salle d'eau WC



Eco Logis 144 F
Prix 88.185 € TTC
Maison avec 1 Etage
Superficie 144 m²
RDC séjour-salon-cui-
sine cellier
1 chambre
salle d'eau et WC
1° Etage 2 chambres
1 salle d'eau et WC



Eco Logis 149
Prix 93.280 € TTC
Maison avec 1 étage
Superficie 149 m²
RDC : séjour-salon-cuisine,
cellier WC 1 chambre Garage
1° Etage 3 chambres
1 salle d'eau et WC



Eco Logis 165
Prix 96.150 € TTC
Maison avec 1 étage -
Superficie 165 m²
RDC: séjour-salon-
cuisine, cellier
2 chambres, 1 bureau,
salle d'eau, WC
1° Etage : 2 chambres
1 salle d'eau er WC



Eco Logis 175
Prix 94.577 € TTC
Maison avec 1 Etage
Superficie 132,50 m²
Terrasse 42,50 m²
RDC: séjour-salon-
cuisine-cellier 2 chambres
1 salle d'eau et WC
1° Etage: 2 chambres
1 salle d'eau et WC



Eco Logis 250
Prix 118.657 € TTC
Maison avec 1 Etage -
Superficie 187,92 m²
Terrasse 25,20 m²
RDC: séjour-salon-cui-
sine 1 chambre 2 salles
d'eau et WC
1° Etage 3 chambres
3 salles d'eau et WC



Eco Logic 270
Prix 149.904 € TTC
Maison avec 1 étage
Superficie 201,60 m²
Garage 25,83 m², Porche 20,3 m²
Surface mansardée 25,83 m²
RDC séjour-salon cuisine
2 chambres, salle d'eau et WC
1° Etage 3 chambres
1 salle d'eau et WC

Les finitions extérieures seront personnalisées en accord avec les réglementations de chaque commune. Design et harmonie d'architecture totalement personnalisables.

Toutes nos constructions peuvent être financées par moyen d'un prêt bancaire ou autres financements.

Assurances : contrat par compagnie d'assurances classique.

Possibilité de placement financier ou locatif, avec les défiscalisations correspondantes.

Plus value immobilière importante selon les régions, au même titre que les constructions dites "classiques".

Longévité

Généralement l'ennemi n° 1 des constructions au fil du temps est l'humidité. Notre concept des constructions en bois massif a été conçu pour protéger nos structures de rigidité contre l'humidité, par les moyens des façades, les ventilations diverses, toiles barrières de vapeur. Ensemble de paramètres qui garantissent la longévité de la construction.

Entretien

Aucun entretien des façades EXT. dans les cas d'un bardage en bois composite CANEXEL ou CEDRAL, diverses teintes bois disponibles, ou couleur. Bien entendu le bardage bois naturel d'EPICEA massif, gardera sa belle apparence, à condition d'un entretien périodique.

La 2^e année après la construction il est fortement recommandé d'effectuer une couche de vernis-lasure dernière génération avec les produits protecteurs, "tout en un" puis tous les 5/6 ans. Également nos façades peuvent être décorées avec des matériaux classiques comme la brique décorative, la pierre, enduit...etc.

Isolation thermique renforcée avec l'option concernant notre enduit-crépi de façade su-

bertres, matériau écologique composé en majeure partie de liège. (poudre et granulé.)

Toiture: Les couvertures peuvent être selon chaque commune et région, en tuiles rouges céramique ou gris foncé en béton, autres menuiseries : PCV ou alu, structure bois-construction écologique d'une grande solidité.

Les structures bois peuvent s'adapter à toutes les régions avec leurs variations climatiques.

Toutes constructions même d'architecture complexe, comme les bâtiments industriels, bâtiments administratifs tels que théâtres, auditoriums, salles communales, salles de concert... etc, et bien entendu, les maisons d'habitations d'architecture extrêmement variées. Toute notre matière première qu'est le bois, est en provenance des forêts européennes gérées et certifiées par l'UE avec également les certificats de provenance. Intégration à l'environnement. Les matériaux, les teintes et couleurs qui composent l'habillage de finition, s'intègrent parfaitement à l'environnement naturel. Ces bâtiments ne dégagent aucune émission de polluants tout au long de leur important cycle de vie.

Bâtiments basse consommation d'énergie.

Compte tenu du concept technique de nos réalisations et des matériaux innovants et naturels, nos logements rentrent largement dans les normes de conformité en vigueur RT2005, RT2012 et Bâtiments Basse Consommation Énergétique: nous consulter.

Tarif clés en main TTC

Le logement clés en main avec le montage-assemblage total ! Ce qui est inclus dans la tarif: Élaboration du projet - Gestion du chantier par notre personnel. Le bâtiment est totalement terminé lors de sa livraison, le montage-assemblage total, les finitions selon les diverses options choisies, finition extérieure des façades ainsi que tout l'intérieur, l'ensemble des ins-

tallations. (plomberie, éléments sanitaires de SDB et wc, meubles de cuisine, ainsi que les éventuelles options.)

Prestations en option : (nous consulter) - Les fondations et la dalle en béton armé. L'installation électrique. Le descriptif ainsi que l'ensemble des prestations et conditions d'achat, sont mentionnées dans le contrat de vente établi entre le fabricant et l'acquéreur.

Montage-assemblage de la maison d'habitation

Les documents techniques concernant le projet personnalisé, seront délivrés par le fabricant pour l'élaboration du dossier technique d'architecture qui concerne le permis de construire. Cette démarche administrative ainsi que l'obtention du permis de construire, sera obligatoire pour effectuer la construction du projet.

Délai de l'exécution du projet:

La fabrication personnalisée du bâtiment: 4 mois et 2 semaines. La construction du bâtiment, (montage-assemblage total) de 2 à 4 mois, selon superficie.

Europe Eco Logis Maisons & Chalets en Bois

BP n° 6

240, rue Rivoli - 75001 Paris

Tél. : 09 54 02 30 10 ou 06 09 02 84 17

em@il : euroecologis@gmail.com

(Sur simple demande, nous vous adressons une documentation complète)



F.A.Q (Foire aux questions)

• Quelle est l'architecture d'une réalisation Nature et Maison ?

Nos fabrications et nos constructions sont à part entière des maisons d'habitation de très haute qualité, elles sont considérées comme des biens immobiliers à la condition d'être construites sur un terrain à bâtir, après avoir obtenu les autorisations administratives nécessaires.

• Quelle est la qualité du bois utilisé pour les fabrications des nos maisons ?

Le matériau de base utilisé est du bois massif d'EPICEA de première qualité.

Notre propre unité de production est située en haute montagne dans les Carpates d'Europe Centrale, où est fabriqué l'ensemble des structures concernant le gros œuvre. L'EPICEA cet arbre résineux à fourni à travers les âges, un bois de charpente estimé par ses nombreuses qualités. (solidité, longévité et important pouvoir thermique.)

• Quelles sont les épaisseurs des structures des murs maîtres des nos maisons ?

Nos bâtiments répondent aux mêmes normes et spécifications de qualité utilisées dans l'UE, l'épaisseur moyenne de nos murs maîtres est de 210 mm à 265 mm d'épaisseur.

• Quelle est la durée de vie d'une maison en bois ?

La durée de vie de nos maisons d'habitation en bois massif n'est pas inférieure à une construction traditionnelle. Au même titre qu'une construction traditionnelle, un bon entretien est un gage de longévité. La durée de vie des constructions en bois a été prouvé à travers les âges, puisque ce sont les matériaux les plus anciens utilisés pour la construction des maisons d'habitation. La majorité des maisons d'habitation et bâtiments divers, sont construits en bois dans le Nord de l'Europe, le Canada, les Etats Unis, etc...)

• L'humidité et les rayons du soleil sont-ils préjudiciables ?

L'humidité et la pluie n'affectent en aucune façon le bois traité avec les produits protecteurs qui sont nécessaires. (traitement spécial autoclave, traitement ignifuges, anti-parasitaire, fongicide, rayons UV.) Par ailleurs, lors de la construction sur la dalle béton, une

importante couche d'asphalte isole totalement le bâtiment.

Les maisons d'habitation de par leur concept, sont-elles chaudes en hiver et fraîches en été ?

Les bâtiments qui concernent nos logements sont économiques de 30-50 % pour le chauffage et la climatisation par rapport aux constructions standard en maçonnerie dites "traditionnelles". Les matériaux utilisés sont de faible conductivité thermique, tel que le bois, et les isolants minéraux. De par notre concept de construction, l'isolant est intégré dans la structure de rigidité du bâtiment, et possède une importante épaisseur, surdimensionné par rapport aux normes.

• Est ce que nos maisons peuvent être modifiées et personnalisées ?

L'ensemble de nos réalisations peuvent être modifiées et personnalisées selon vos besoins et vos propres critères. Dans le cas où aucune de nos réalisations ne correspond à vos souhaits, nous pourrions établir votre propre projet, à partir d'un plan sommaire, ou d'un simple dessin, nos concepteurs pourront établir votre projet selon vos souhaits et vos critères.

• Est ce que la finition et le design intérieur et extérieur peut être personnalisés ?

Le design et les finitions intérieures peuvent être modifiés selon vos propres souhaits et vos propres critères, plaque de plâtre, lame de bois naturel ou teintes de différentes couleurs, combinaison des 2 matériaux possible, d'autres matériaux comme la faïence.... etc.

Extérieur : généralement, bardage en bois composite Canexel d'apparence bois, ou laqué, matériau sans aucun entretien périodique, possibilité aussi d'un enduit-crêpi mono couche, teintes au choix, Bardage EXT. en bois massif, également des finitions EXT. pierre, céramique, brique décorative....etc.

• Quelle garantie possède ce type de construction ?

10 ans de garantie constructeur concernant l'ensemble de la structure, et 1 an concernant les défauts de finition. La meilleure garantie sont les critères établis qui concernent les constructions bois, à savoir:

1°- épaisseurs des structures de rigidité, dits "murs maîtres"

2°- les protections préventives du bois, . (traitement spécial autoclave, traitement ignifuges, anti-parasitaire, fongicide, rayons UV.)

3°- les normes en vigueur BBC RT2005

• Quel est l'entretien nécessaire pour une construction bois ?

Extérieurement, après la première année, dans le cas d'un bardage en bois massif EPICEA, il est conseillé une application de vernis-lasure protecteur Xylazel ou l'équivalent, et ensuite tous les 5/6 ans. Dans le cas d'un bardage en CANEXEL, il n'y a aucun entretien à effectuer, également pour les enduits-crêpis mono couche.

• Quelles sont les démarches administratives avant la construction d'une maison bois ?

Toute construction concernant le bâtiment d'une maison d'habitation, nécessite les autorisations administratives nécessaires, (permis de construire....etc.)

• Les assurances sont elles obligatoires ?

Comme toutes les maisons d'habitation, il est obligatoire de contracter une police d'assurances auprès d'une compagnie.

• Possibilité d'obtention d'un prêt bancaire pour l'acquisition ?

L'ensemble du secteur bancaire, accorde les prêts correspondants pour les constructions des maisons en bois. Généralement la majorité de ces établissements pour effectuer leurs dossiers, nécessitent une copie du permis de construire, et également le dossier concernant le pré-contrat DEVIS détaillé, avec également le dossier technique du projet.

• Où sont construites nos réalisations ?

Toutes les provinces espagnoles, mais également les pays suivants: France, Portugal, Italie.

Prestations non comprises dans le tarif clés en main: le dossier technique concernant le permis de construire, nous pourrions nous charger de l'élaboration de cette prestation sur demande de notre clientèle, coût du forfait : 500€ HT.

Les raccordements aux réseaux de viabilité, le coût peut être variable selon les critères suivants :

a. parcelle située dans un lotissement avec viabilité, b. parcelle située hors lotissement mais possédant la viabilité,

c. dans le cas d'un terrain à bâtir non viabilisé, les devis correspondants devront être effectués auprès des administrations compétentes.

Sur simple demande, un exemple du pré-contrat DE-

VIS détaillé, est à disposition, et pourra être expédié.

• Est il possible de livrer la bâtiment en KIT, avec le montage assemblage effectué par notre personnel, ou, non ?

Option surtout destinée aux professionnels constructeurs, et charpentiers-menuisiers: concerne le KIT en bois, structure de rigidité complète, avec les doubles cloisons, les isolants, les cloisons intérieures, les fenêtres, portes-fenêtres et volets, les portes intérieures et extérieures. (nous consulter.)

• Existe il un S.A.V ?

Pendant la 1^o année suivant la construction, notre personnel effectuera la visite de contrôle nécessaire, pour organiser les déplacements successifs de notre personnel, les RV auprès de notre clientèle seront planifiés avec anticipation. Les anomalies techniques concernant notre responsabilité comme fabricant-constructeur seront solutionnées par notre personnel. Dans le cas des dommages hors responsabilité du fabricant-constructeur, (dommages causés par des tiers, phénomènes climatiques....etc,) les frais correspondants seront hors garantie.

• Mode de règlement ?

Les règlements seront effectués par notre clientèle selon le mode mentionné sur le contrat de vente.

Pour des compléments d'information, nous consulter.

**Europe Eco Logis
Maisons & Châteaux en Bois**

BP n° 6

75001 Paris - 240, rue de Rivoli

Tél. : 09 54 02 30 10 ou 06 09 02 84 17

em@il : euroecologis@gmail.com

(Sur simple demande,

nous vous adressons une documentation complète)

Wakacje szkolne 2013-2014 dla poszczególnych regionów Francji : A, B, C
Tableau des vacances scolaires 2013-2014 pour les zones : A, B, C

	Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse	Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims - Rouen - Strasbourg	Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux
	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances scolaires 2013			
Vacances d'été 2013	6.07.13 au 2.09.2013	Rentrée des classes : 3 septembre 2013	
Toussaint 2013	19.10.13 au 3.11.2013	Rentrée des classes : 4 novembre 2013	
Noël et Nouvel An 2013-2014	21.12.12 au 5.01.2014	Rentrée des classes : 6 janvier 2014	
Vacances d'hiver 2014	1.03.14 au 16.03.2014	22.02.14 au 9.03.2014	15.02.14 au 2.03.2014
Rentrée des classes :	6.05.2014	29.04.2014	13.05.2014
Vacances de printemps 2014	26.04.14 au 11.05.2014	19.04.14 au 4.05.2014	12.04.14 au 27.04.2014
Rentrée des classes :	12.05.2014	5.05.2014	28.04.2014
Vacances d'été 2014	5.07.14 au 2.09.2014	Rentrée des classes : 3 septembre 2014	

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski - Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą partnerów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03

annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT

Traductions : Lidia JAWORSKA

www.dziendobryfrancja.eu

www.dziendobryfrancja.pl

ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export

Ronda El Puig de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite
sans l'accord préalable de la rédaction du journal

Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych
Dr Mariola Tuliszkiewicz
01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66
45, rue du Caire - 75002-PARIS
Akceptuje CMU AME



NOWY polsko-francuski
portal informacyjny

www.strefapl.com

BIZNES • PRACA • RODZINA • KULTURA • OGŁOSZENIA



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation
Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze snakiem
Epicerie Fine Polonoise
avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,
Metro: la Fourche lub Place de Clichy
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06
Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15

PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE

Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



SPÓR SĄDOWY :

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE
związane z pracą lub różnego rodzaju wypad-
kami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem
częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem
lub rentą

tél. : 01 45 66 00 56 lub 06 03 10 45 87

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES
liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature
avec dommages corporels et invalidité partielle ou
totale avec indemnités ou pensions

Lydia RUBIO AXA Assurances

Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

Aby otrzymać informację w języku polskim
prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43



- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty

RÉCEPTIONS - BANQUETS

GROUPES

de 30 à 250 personnes

(20 à 55 €)

Dans un décor exceptionnel

Quartier latin à PARIS (Panthéon)

Google : "Au Bistrot de la Montagne"

Banque BCP

Twoim bankiem we Francji
Votre Banque en France

Nasza oferta

- Obsługa i doradztwo finansowe w języku polskim w 4-ech oddziałach banku
- Pełen dostęp do produktów i usług Banque BCP (konta bieżące i oszczędnościowe, środki płatnicze : karty, książeczki czekowe; ubezpieczenia : zdrowotne, mieszkaniowe, samochodowe; kredyty i pożyczki, lokaty krótko i długoterminowe, swobodna konsultacja i zarządzanie kontem)
- Bezpłatne wypłaty z bankomatów w strefie euro
- Współpraca z Millennium bank w Polsce (możliwość otwarcia konta w Polsce oraz wykonania szybkich i bezpiecznych przelewów do Polski)

Adresy oddziałów :

AGENCE AUBER
5, rue Auber 75009 PARIS
M° OPERA
ou RER AUBER
Tél : 01 44 71 72 83 / 76

AGENCE ASNIERES
67-69, av. d'Argenteuil
92600 ASNIERES
BUS 165 - COMETE
Tél : 01 41 32 22 02

AGENCE St DENIS
17-19, rue de la Boulangerie
93200 ST-DENIS
M° St DENIS ou RER St DENIS STADE
Tél : 01 48 13 38 86 / 87

AGENCE AULNAY-SOUS-BOIS
3, rue Camille Pelletan
93600 AULNAY-SOUS-BOIS
RER B AULNAY-SOUS-BOIS
Tél : 01 58 03 90 46

BCPTel : 0 891 78 78 78*

BCPNet : www.banquebcp.fr

* Accueil téléphonique le lundi : 9 h / 16 h 30,
du mardi au vendredi : 9 h / 18 h et le samedi : 9 h / 16 h 30.
N° Orange (0,225 €/mn).





dzien**dobry**francja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

**Gdziekolwiek będziecie - przekażcie znajomym nowy adres internetowy
Konsultujcie 12 ostatnich numerów DZIEN DOBRY Magazine**

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



• Pojazd ubezpieczony przez Assurance française*	10053724		
• Numer licencji ORIAS	QBE France		
• Gwarancja finansowa			
3 jours/dni = 80 €	8 jours/dni = 100 €	22 jours/dni = 140 €	60 jours/dni = 254 €
5 jours/dni = 93 €	15 jours/dni = 115 €	30 jours/dni = 158 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedziałek - piątek od 10:30-18:00 - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

* **UWAGA!** Od 1 stycznia 2013, francuskie przepisy drogowe zobowiązują agentów ubezpieczeniowych i pośredników do posiadania licencji ORIAS oraz gwarancji finansowej. W razie niespełnienia tych dwóch warunków ubezpieczenie jest **ANULOWANE**.

Omijanie tych przepisów może doprowadzić do kary w wysokości 6 000 €.

Strona internetowa : www.acp.banque-france.fr/controle-prudentiel



UBEZPIECZENIA PO POLSKU Grazyna Lubicz-Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains

Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51

N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien Les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprowadzanie ciała i pogrzeby na terenie całej Francji 24/24

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE POLONIA INTERNATIONALE



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 200 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

(tłumaczenie i pomoc w załatwianiu formalności

Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr

GABINET Ginekologiczno - położniczy Dr Med. Andrzej PAWLAK

79 Av. du Général LECLERC
75014 PARIS
m° Alésia

(mówimy po polsku)
Tél. : 01 43 35 39 60

Barbara CZUBINSKI TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

TRADUCTRICE - INTERPRETE
(POLONAIS - FRANÇAIS)

10, RUE Fernand LÉGER
28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38

Fax : 09 59 97 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@gmail.com



**Psychothérapie
Psychoterapia**
Magdalena HNAT
06 83 59 48 48
(mówimy po polsku)
www.psychoterapia.fr

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !

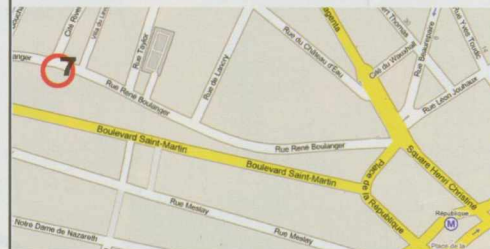
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS

Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06

otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)

w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



TŁUMACZENIA I NIE TYLKO

POMOC W SPRAWACH ADMINISTRACYJNYCH:
CAF, PÔLE EMPLOI, SÉCURITÉ SOCIALE, EDF,
PODATKI, AUTO-ENTREPRENEUR, ITP,
TŁUMACZENIA USTNE I PISEMNE



06.66.91.95.51

06.59.05.59.14

tłumaczenia.inietylko@gmail.com

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
Belgique
Hollande
Allemagne
Pologne



Franca
Belgia
Holandia
Niemcy
Polska

8^e voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych

France - Paryż Śląskie Podkarpackie

+ 33 141 711 279 Bielsko-Biała Rzeszów

+ 33 620877 077 (33) 815 14 70 (17) 85 75 069

+ 33 617 151 800 508 263 777 502 420 600

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris

M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15

(mówimy po polsku)

akceptuje Carte Vitale

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ VOS PROJETS EN POLOGNE EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
 - Recherche de fabricants ou des distributeurs
 - Formalités administratives
 - Assistance - Accompagnement
 - Visites sur place - assistance juridique
 - Traductions spécialisées - Interpréariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tél. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl



TERAZ W POLSCE WYPŁATY W EURO*

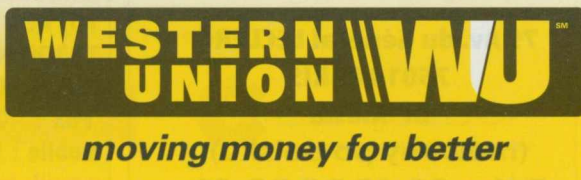


Wyślij przekaz pieniężny do Polski z placówek agencyjnych Western Union:



W Polsce wypłaty w EURO dostępne w sieci ponad 3 000 placówek: w Banku Pekao SA, PKO Banku Polskim, Banku Zachodnim WBK SA i w wybranych Bankach Spółdzielczych, kantorach wymiany walut i innych placówkach oferujących serwis Western Union w Polsce.

www.westernunion.fr



*Wypłaty w EURO w Polsce dostępne od 1 kwietnia 2013 roku. Zapoznaj się z Regulaminem Usługi Przekazu Pieniężnego Western Union.